

**cent
quatre**

direction José-Manuel Gonçalves

paris

01 53 35 50 00

www.104.fr

EXPOSITION

Continua Sphères ENSEMBLE

16.09 > 19.11.2017

DOSSIER DE PRESSE
PRESS KIT

Contacts presse

Agence L'Observatoire
Emélie Gooding

emelie@observatoire.fr

01 43 54 87 71 / 07 82 46 31 19

Le CENTQUATRE-PARIS

Virginie Duval de Laguerce

v.duval@104.fr

01 53 35 50 96 / 06 46 43 65 44

MAIRIE DE PARIS



Loris Cecchini - Waterbones (Spectroscopic Chorus) 2016 © Lorenzo Fiacchi
Courtesy the artist and GALLERIA CONTINUA, Sanming (Jiao) / Beijing / Les Moulins / Habana

SOMMAIRE

Edito	1
10 ans de Sphères.....	2
Communiqué de presse.....	4
Planisphère	8
Agostino Bonalumi	9
Ahmed Mater	10
Ai Weiwei	12
Alberto Burri	14
Andreas Schmitten	16
Anish Kapoor.....	18
Aurélie Ferruel & Florentine Guédon	20
Berlinde de Bruyckere	22
Brigitte Kowanz.....	24
Carlos Garaicoa	26
Chen Zen	28
Daniel Buren.....	30
Douglas Gordon	32
Enrico Castellani	34
Giovanni Ozzola	36
Ivàn Argote.....	38
Jems Koko Bi	40
Jocelyn Anquetil & Charles Harrop-Griffiths.....	42
Kader Attia.....	43
Lee Wan	45
Leila Alaoui	47
Loris Cecchini	49
Lu Yang.....	53
Lucio Fontana.....	55
Luis Enrique Lopez Chavez	57
Mark Dion.....	59
Michelangelo Pistoletto	61
Moataz Nasr	63
Nikhil Chopra	67
OPAVIVARA !.....	69
Paolo Scheggi	71
Pascale Marthine Tayou	73
Philippe Ramette	75

Reynier Leyva Novo.....	77
Rosângela Rennó.....	78
Sam Falls.....	80
Shilpa Gupta.....	82
Sislej Xhafa.....	84
Subodh Gupta.....	86
Zhanna Kadyrova.....	89

Si **Continua Sphères ENSEMBLE** vise d'abord à voir ou revoir des artistes dans une proximité singulière, cette dixième édition au CENTQUATRE participe également de l'évolution des rapports possibles public / privé. Souvent fondés sur des alliances économiques, elles n'obèrent plus. Mieux, elles permettent une révélation au grand public d'œuvres d'artistes même déjà reconnus de l'art contemporain dans les conditions les meilleures, tout en ouvrant à ceux qui font ce qu'on appelle le marché de l'art nécessaire également aux artistes. Elles suggèrent également des engagements respectifs de ceux qui bien souvent découvrent et accompagnent - les galeries - et de ceux - les lieux d'arts - qui permettent dans des conditions meilleures au plus grand nombre, experts et néophytes, de découvrir et d'assister in situ aux impacts esthétiques. Modestement mais clairement, cette exposition manifeste la nécessité, à l'heure où se redéfinissent de nouveaux espaces d'expositions et d'autres circulations des œuvres, de continuer à considérer la responsabilité des différents acteurs au service des artistes et de leurs relations aux publics. Ainsi, au CENTQUATRE, avec Galleria Continua, nous ne cherchons pas la démonstration de quelque modèle mais nous suggérons de continuer à inventer la mise en expérience partagée. Ici au CENTQUATRE, c'est en lieu d'art constitué de vies multiples que l'art et les artistes s'essaient dans des relations créatives et généreuses.

José-Manuel Gonçalves

If **Continua Sphères ENSEMBLE** first looks to see or re-visit artists in a singular proximity, this tenth edition at the CENTQUATRE also relates to the evolution of possible public / private relationships. Often based on economic alliances, these are no longer a burden. Moreover, they reveal to the general public artworks from artists who are already renowned in the contemporary art field, in the best conditions possible, while also opening up to those who make the art market necessary to artists. They also suggest the respective commitments of those who often discover and support - galleries - and those - the art centres - who enable, in the best conditions possible, the largest number of people, experts and neophytes alike, to discover and participate on site in aesthetic impacts. Modestly but clearly, this exhibition shows the necessity, at a time when new exhibition spaces and artwork circulation are being redefined, to continue considering the responsibility of different actors at the service of artists and their relationship with the public. In this way, at the CENTQUATRE, with Galleria Continua, we are not looking to demonstrate a model, we suggest continuing to invent a shared experience. Here at the CENTQUATRE is an art space made up of multiples that art and artists experiment in creative and generous connections.

José-Manuel Gonçalves



Galleria Continua célèbre avec "Continua Sphères ENSEMBLE" 10 ans d'activité en France.

Après avoir ouvert des espaces à San Gimignano (Italie) en 1990 puis de façon pionnière en Chine ouvrant à Beijing en 2004, les trois fondateurs Mario Cristiani, Lorenzo Fiaschi et Maurizio Rigillo en 2007 se lancent dans une nouvelle aventure, cette fois en France, à une heure de Paris. Depuis, en 2015 un nouveau défi a été lancé, encore pionnier : en collaboration avec le gouvernement cubain, Continua ouvre la première structure d'exposition étrangère à Cuba, à La Havane.

Galleria Continua / Les Moulins a d'abord ouvert son premier espace de 10 000 m², puis quelques années après un second site qui porte l'ensemble à 30 000 m², le long d'une rivière au cœur d'un environnement mêlant verdure campagnarde et friche industrielle. Ces vastes espaces permettent à des artistes venus des 5 continents de lancer de nombreux projets, toujours plus ambitieux avec des expositions personnelles, collectives, en collaboration avec de grands commissaires d'expositions, des galeries, et avec des productions d'œuvres permanentes et *in situ*.

Guidée par cet esprit de continuité, de décentralisation, de dialogue et de partage (car les différences sont une richesse), Galleria Continua / Les Moulins a inauguré le projet Sphères en 2008. Chaque année, plusieurs galeries et institutions d'envergures et de visions différentes se réunissent au sein de Galleria Continua / Les Moulins. Chaque galerie et institution ayant participé au projet a apporté sa singularité, son identité, formant ainsi un tout, chaque fois unique.

Depuis 2008, les visiteurs des différentes éditions de ce projet ont eu l'opportunité de découvrir une grande diversité d'artistes originaires du monde entier, une multitude d'univers artistiques et autant de projets menés par les galeries et institutions présentées.



Avec Continua Sphères ENSEMBLE, GALLERIA CONTINUA et le CENTQUATRE montrent leur désir commun de présenter l'art contemporain au public le plus large possible en complicité avec 313 ART PROJECT (Corée), 40mcube (France), A Gentil Carioca (Brésil), ATHR Gallery (Arabie saoudite), galerie Cécile Fakhoury (Côte d'Ivoire), Chatterjee & Lal (Inde), Cittadellarte - Fondazione Pistoletto (Italie), Collection Lambert en Avignon (France), Galleria Franco Noero (Italie), Gazelli Art House (Azerbaïdjan, Angleterre), Galerie In Situ - fabienne leclerc (France), König Galerie (Allemagne), Galerie Krinzinger (Autriche), Mor Charpentier (Colombie, France), M WOODS museum (Chine), Perrotin (France, États-Unis, Corée, Chine, Japon), Tornabuoni Art (France, Italie), VNH Gallery (France), Galerie Xippas (France, Suisse, Uruguay).

Une énergie existant depuis 10 ans avec Chantal Crousel, Paris, Ursula Krinzinger, Wien, Kamel Mennour, Paris, Londres, Hauser & Wirth, Zurich, Londres, Somerset, New York, Los Angeles, Gstaad, Air de Paris, Paris, Goodman Gallery, Le Cap,

Johannesburg, Almine Rech Gallery, Paris, Bruxelles, Londres, New York, Esther Schipper, Berlin, Thaddaeus Ropac, Paris, Salzbourg, Londres, Chemould Prescott Road, Mumbai, White Cube, Londres, Hong Kong, Dar al-Ma'mûn, Tassultante, Depart Foundation, Rome Izolyatsia, Plateforme pour les initiatives culturelles, Donetsk, SAM Art Projects, Paris, Thomas Brambilla, Bergame, START par Serge Tiroche, Jaffa, TORRI, Paris...

Galleria Continua celebrates with “Continua Sphères ENSEMBLE” 10 years of activity in France. After having opened spaces in Sam Gimignano (Italy) in 1990, then in a pioneering manner in China, opening in Beijing in 2004, the three founders Mario Cristiani, Lorenzo Fiaschi and Maurizio Rigillo started a new adventure in 2007, this time in France, one hour from Paris. Since 2015, a new challenge has begun, once again in a pioneering manner: in collaboration with the Cuban government, Continua opened the first foreign exhibition structure in Cuba, in Havana.

Galleria Continua / Les Moulins opened its first space of 10.000 sqm, then several years later a second site that brought the total to 30.000 sqm, along a river at the heart of an environment that mixes countryside greenery and industrial wasteland. These vast spaces allow artists from the 5 continents to start many ever-ambitious projects, with solo and group exhibitions, in collaboration with important exhibition curators, galleries, and with permanent on site artwork production.

Guided by the spirit of continuity, decentralisation, dialogue and sharing (because differences are a strength), Galleria Continua / Les Moulins inaugurated the Sphères project in 2008. Every year, several galleries and institutions with different statures and visions come together at Galleria Continua / Les Moulins. Each gallery and institution that has participated in the project has brought its singularity, its identity, creating each time a unique whole.

Since 2008, the visitors of the different editions of this project have had the opportunity of discovering a large variety of artists from all over the world, a multitude of artistic worlds and as many projects carried out by the presented galleries and institutions.

With Continua Sphères ENSEMBLE, GALLERIA CONTINUA and the CENTQUATRE show their common desire to present contemporary art to the largest public possible, with the collaboration of 313 ART PROJECT (Korea), 40mcube (France), A Gentil Carioca (Brazil), ATHR Gallery (Saudi Arabia), Cécile Fakhoury Gallery (Ivory Coast), Chatterjee & Lal (India), Cittadellarte - Fondazione Pistoletto (Italy), Collection Lambert in Avignon (France), Galleria Franco Noero (Italy), Gazelli Art House (Azerbaijan, England), In Situ - fabienne leclerc Gallery (France), König Gallery (Germany), Krinzing Gallery (Austria), Mor Charpentier (Colombia, France), M WOODS museum (China), Perrotin (France, United States, Korea, China, Japan), Tornabuoni Art (France, Italy), VNH Gallery (France), Xippas Gallery (France, Switzerland, Uruguay).

An energy that has existed for 10 years with Chantal Crousel, Paris, Ursula Krinzinger, Vienna, Kamel Mennour, Paris, London, Hauser & Wirth, Zürich, London, Somerset, New York, Los Angeles, Gstaad, Air de Paris, Paris, Goodman Gallery, Cape Town, Johannesburg, Almine Rech Gallery, Paris, Brussels, London, New York, Esther Schipper, Berlin, Thaddaeus Ropac, Paris, Salzburg, London, Chemould Prescott Road, Mumbai, White Cube, London, Hong Kong, Dar al-Ma'mûn, Tassultante, Depart Foundation, Rome Izolyatsia, Platform for cultural initiatives, Donetsk, SAM Art Projects, Paris, Thomas Brambilla, Bergamo, START by Serge Tiroche, Jaffa, TORRI, Paris, etc.

COMMUNIQUÉ DE PRESSE - ARTS VISUELS

le 11 sept 2017

Continua Sphères **ENSEMBLE**

16 septembre > 19 novembre 2017

direction artistique José-Manuel Gonçalves

vernissage presse : vendredi 15 septembre à 15h / réservation v.duval@104.fr

vernissage public : samedi 16 septembre à partir de 14h

horaires : les mer, jeu, sam et dim 14h > 19h / pendant les vacances scolaires : du mardi au dimanche 14h > 19h

tarifs : 9 € TP/6 € TR/4 € TA et TE



Loris Cecchini - *Waterbones (Sensitive Chaos)*, 2016. Courtesy de l'artiste et de GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana
Ph. Lorenzo Fiaschi

LES ARTISTES

Ai Weiwei | [Leila Alaoui](#)

Jocelyn Anquetil & Charles Harrop-Griffiths

[Iván Argote](#) | Kader Attia | [Agostino Bonalumi](#)

Daniel Buren | [Alberto Burri](#)

Enrico Castellani | [Loris Cecchini](#)

Chen Zhen | [Nikhil Chopra](#)

Berlinde De Bruyckere | [Mark Dion](#)

Sam Falls | [Aurélie Ferruel & Florentine Guédon](#)

Lucio Fontana | [Lee Wan](#) | Lu Yang

[Carlos Garaicoa](#) | Douglas Gordon

[Shilpa Gupta](#) | Subodh Gupta

[Zhanna Kadyrova](#) | Anish Kapoor

[Brigitte Kowanz](#) | Reynier Leyva Novo

[Luis Enrique López-Chávez](#) | Ahmed Mater

[Moataz Nasr](#) | OPAVIVARÁ! | [Giovanni Ozzola](#)

Michelangelo Pistoletto | [Philippe Ramette](#)

Rosângela Rennó | [Jems Koko Bi](#)

Paolo Scheggi | [Andreas Schmitt](#)

Pascale Marthine Tayou | [Sislej Xhafa](#)

Continua Sphères *ENSEMBLE* souligne l'envie qui guide depuis leurs débuts GALLERIA CONTINUA et le CENTQUATRE : inviter un public le plus large possible à la rencontre de l'art contemporain.

À l'occasion des 10 ans de GALLERIA CONTINUA en France et des 10 ans du projet d'exposition collective Sphères qui y fut initié, cette volonté de convier un public large est ici augmentée par le plaisir de fédérer une vingtaine de galeries et d'institutions venues des cinq continents. Cette exposition propose aussi aux visiteurs de découvrir des œuvres rarement ou pas vues en France, et démontre également d'autres modes d'association et de production artistiques.

Sphères naît en 2007 à 50 kilomètres de Paris, à Boissy-le-Châtel (Seine-et-Marne). GALLERIA CONTINUA y inaugure alors les Moulins, sa galerie française. Parmi les grandes expositions de ce nouveau lieu, neuf éditions de Sphères ont depuis permis aux visiteurs de découvrir de nombreux artistes internationaux. Aujourd'hui, la manifestation fête ses 10 ans avec une édition exceptionnelle à Paris, au CENTQUATRE. Événement ambitieux et généreux, Continua Sphères *ENSEMBLE* fédère des galeries de manière inédite et, à rebours des foires, invite à l'association plutôt qu'à la concurrence et offre ainsi au visiteur une expérience particulière. Panorama subjectif et dynamique de la création contemporaine, choisi par la direction artistique du CENTQUATRE en complicité avec les galeristes, elle montre également d'autres modes d'association et de production qui attestent de l'envie et de la nécessité de continuer à ouvrir encore, non pas d'autres espaces, mais d'autres manières de faire ensemble. La réunion des galeristes et des institutions participantes souligne à quel point une fédération complice peut abattre les positions de repli et annoncer une alliance née d'une amitié et d'une impulsion, dont l'art sait être le point de départ.

Au fil des neuf éditions passées, des galeries et fondations de différents horizons (Inde, Brésil, Afrique du Sud, Proche et Moyen-Orient, Ukraine...) ont participé à Sphères. Françaises, étrangères, associatives ou commerciales, elles ont en commun de suivre une ligne directrice forte et, à travers leurs listes d'artistes et leurs engagements, d'avoir des signatures singulières et reconnaissables. Continua Sphères *ENSEMBLE*, pour ses 10 ans, continue de faire le tour du monde. Chaque continent est représenté, la diversité artistique et culturelle est au rendez-vous, et l'ambition n'est pas seulement de dresser un panorama exhaustif de l'art contemporain mondial. Continua Sphères *ENSEMBLE* souligne l'envie qui guide depuis leurs débuts la GALLERIA CONTINUA et le CENTQUATRE : inviter un public le plus large possible à la rencontre de l'art contemporain. À l'occasion des 10 ans de Sphères, cette volonté est ici augmentée par le plaisir de faire ensemble !

Les galeries et les institutions

313 Art Project | 40mcube | A Gentil Carioca | ATHR Gallery | Galerie Cécile Fakhoury | Chatterjee & Lal | Cittadellarte - Fondazione Pistoletto | Collection Lambert en Avignon | GALLERIA CONTINUA | Galleria Franco Noero | Gazelli Art House | Galerie In Situ - fabienne leclerc | König Galerie | Galerie Krinzinger | mor charpentier | M WOODS | Perrotin | Tornabuoni Art | VNH Gallery | Galerie Xippas

Les pays

Algérie | Allemagne | Angleterre | Arabie saoudite | Autriche | Azerbaïdjan | Belgique | Brésil | Chine | Colombie | Corée du Sud | Côte d'Ivoire | Cuba | Écosse | Égypte | États-Unis d'Amérique | France | Inde | Italie | Japon | Kosovo | Maroc | Suisse | Ukraine | Uruguay

GALLERIACONTINUA
SAN GIMIGNANO BEIJING LES MOULINS HABANA

Le CENTQUATRE-PARIS

5 rue Curial 75019 PARIS

M° Riquet (ligne 7)

Informations et billetterie www.104.fr

01 53 35 50 00

Le CENTQUATRE-PARIS est ouvert

du mardi au vendredi de 12h à 19h

le week-end de 11h à 19h

fermé le lundi

(ouverture tardive les soirs de programmation)

Continua Sphères **ENSEMBLE**

16 September > 19 November 2017

Artistic direction **José-Manuel Gonçalves**

Press opening: Friday 15 September at 3 p.m. / reservation v.duval@104.fr

Public opening: Saturday 16 September from 2 p.m.

Hours : Wed, Thurs, Sat et Sun 2 > 7pm / during school holidays : from Tuesday to Saturday 2 > 7pm

Entry : 9 € TP/6 € TR/4 € TA et TE



Loris Cecchini - *Waterbones (Sensitive Chaos)*, 2016. Courtesy the artist and GALLERIA CONTINUA,
San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana
Ph. Lorenzo Fiaschi

ARTISTS

Ai Weiwei | [Leila Alaoui](#)

Jocelyn Anquetil & Charles Harrop-Griffiths

[Iván Argote](#) | Kader Attia | [Agostino Bonalumi](#)

Daniel Buren | [Alberto Burri](#)

Enrico Castellani | [Loris Cecchini](#)

Chen Zhen | [Nikhil Chopra](#)

Berlinde De Bruyckere | [Mark Dion](#)

Sam Falls | [Aurélie Ferruel & Florentine Guédon](#)

Lucio Fontana | [Lee Wan](#) | Lu Yang

[Carlos Garaicoa](#) | Douglas Gordon

[Shilpa Gupta](#) | Subodh Gupta

[Zhanna Kadyrova](#) | Anish Kapoor

[Brigitte Kowan](#) | Reynier Leyva Novo

[Luis Enrique López-Chávez](#) | Ahmed Mater

[Moataz Nasr](#) | OPAVIVARÁ! | [Giovanni Ozzola](#)

Michelangelo Pistoletto | [Philippe Ramette](#)

Rosângela Rennó | [Jems Koko Bi](#)

Paolo Scheggi | [Andreas Schmitten](#)

Pascale Marthine Tayou | [Sislej Xhafa](#)

Continua Sphères ENSEMBLE underlines the desire that has guided the GALLERIA CONTINUA and the CENTQUATRE from the start: to invite the largest public possible to come in contact with contemporary art. On the occasion of the tenth anniversary of the GALLERIA CONTINUA in France as well as the tenth anniversary of the collective exhibition project Sphères that started there, the will to invite a large public is increased by the pleasure of bringing together over twenty galleries and institutions from the five continents. This event also allows the visitors to discover artworks that have rarely been seen in France, whilst also showing other forms of artistic association and production.

Sphères was born in 2007, 50 kilometres from Paris, in Boissy-le-Châtel (Seine-et-Marne). GALLERIA CONTINUA inaugurated at that time les Moulins, its French gallery. Among the big exhibitions in the space, nine editions of Sphères have since then enabled visitors to discover many international artists. Today, the event is celebrating its tenth anniversary with an exceptional edition in Paris, at the CENTQUATRE. An ambitious and generous event, Continua Sphères ENSEMBLE brings together galleries in an unprecedented manner and, contrary to fairs, invites them to join forces rather than be in competition, offering the visitor a specific experience. As a subjective and dynamic panorama of contemporary creation, selected by the artistic direction of the CENTQUATRE with the complicity of the gallery owners, it also shows new ways of associating and producing that testify to the desire and necessity of remaining open, not to more spaces, but to new ways of creating together. The gathering of the participating galleries and foundations shows to what extent a partner federation can counter fall-back positions and announce an alliance born from friendship or impulse, with art as the starting point.

Over the nine past editions, galleries and foundations from different horizons (India, Brazil, South Africa, the Near East, the Middle East, Ukraine, etc.) have participated in Sphères. French, foreign, non-profit or commercial, they all have in common that they follow a strong guiding principle and, with their list of artists and their commitment, have unique and recognisable signatures. Continua Sphères ENSEMBLE, for its tenth anniversary, continues to tour the world. Each continent is represented, in its artistic and cultural diversity, and the ambition is not just to portray an exhaustive panorama of international contemporary art. Continua Sphères ENSEMBLE underlines the desire that has guided GALLERIA CONTINUA and the CENTQUATRE from the start: to invite the largest audience possible to come in contact with contemporary art. On the occasion of Sphères' tenth anniversary, this desire is also increased by the pleasure of creating together!

Galleries and institutions

313 Art Project | 40mcube | A Gentil Carioca | ATHR Gallery | Galerie Cécile Fakhoury | Chatterjee & Lal | Cittadellarte - Fondazione Pistoletto | Collection Lambert en Avignon | GALLERIA CONTINUA | Galleria Franco Noero | Gazelli Art House | Galerie In Situ - fabienne leclerc | König Galerie | Galerie Krinzing | mor charpentier | M WOODS | Perrotin | Tornabuoni Art | VNH Gallery | Galerie Xippas

Countries

Algérie | Allemagne | Angleterre | Arabie saoudite | Autriche | Azerbaïdjan | Belgique | Brésil | Chine | Colombie | Corée du Sud | Côte d'Ivoire | Cuba | Écosse | Égypte | États-Unis d'Amérique | France | Inde | Italie | Japon | Kosovo | Maroc | Suisse | Ukraine | Uruguay

GALLERIACONTINUA
SAN GIMIGNANO BEIJING LES MOULINS HABANA

CENTQUATRE-PARIS

5 rue Curial 75019 PARIS
Metro Riquet (ligne 7)
Tickets and information www.104.fr
01 53 35 50 00

CENTQUATRE-PARIS is open
from Tuesday to Friday
from 12 to 7pm
weekends from 11am to 7pm
closed Mondays
(extended hours for scheduled events)



Agostino Bonalumi

Bianco, 1988

Détrempe vinylique sur toile extroflexe

73 x 92 cm

Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Bianco fait partie des « peintures-objets » qui forment une synthèse entre l'objet, son environnement et le spectateur et qui transcendent la notion traditionnelle de représentation. La surface est modelée grâce à des saillies créant des effets visuels qui reposent sur des jeux d'ombre et de lumière.

Né en 1935 à Vimercate (Italie), **Agostino Bonalumi** est une figure majeure de l'abstraction italienne qui a orienté ses recherches vers l'espace et la tridimensionnalité de la toile. Il a développé ses fameuses « extroflexions », des toiles monochromes déformées à l'aide de structures en bois. Il est décédé en 2013 à Desio.

Fondée à Florence en 1981, Tornabuoni Art est spécialisée dans l'art italien de l'après-guerre et notamment dans l'œuvre de Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi et Manzoni. Tornabuoni Art participe aux foires internationales majeures et collabore étroitement avec musées et institutions.

Agostino Bonalumi est représenté par Tornabuoni Art.

Agostino Bonalumi

Bianco, 1988

vinyl-based tempera on shaped canvas

28,74 x 36,22 inch

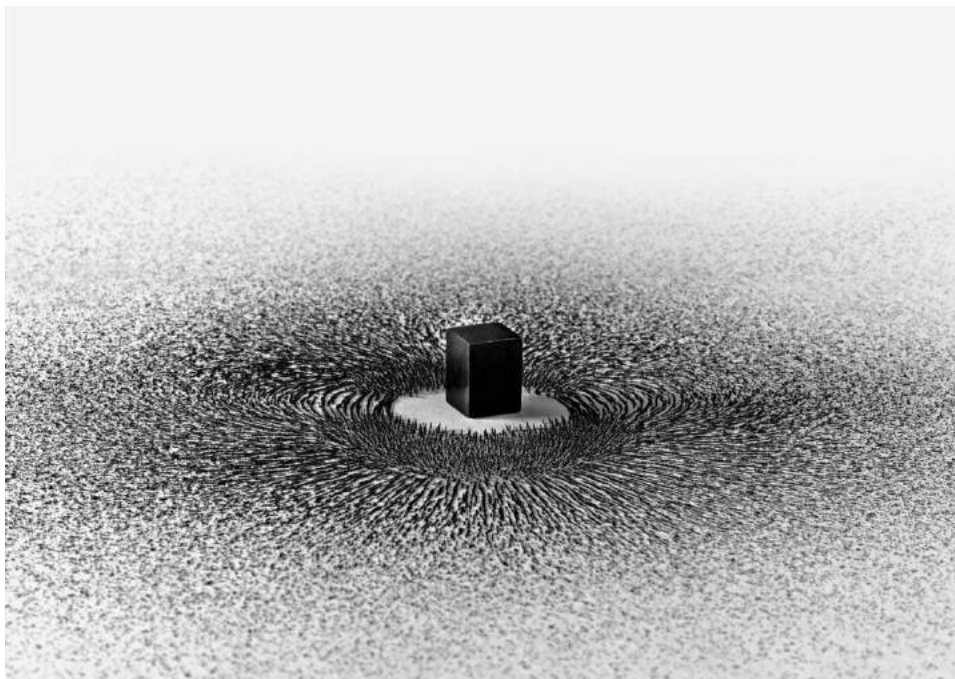
Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Bianco is part of "painting-objects" which gather object, its environment and the viewer, and which exceed traditional representation. The surface is shaped by projections creating visual effects based on interplays between light and shadow.

Born in 1935 in Vimercate (Italy) Agostino Bonalumi is a major figure in Italian abstraction who has concentrated his research towards the space and the three-dimensional effect of the canvas. He developed his famous "extroflexions": monochromes deformed using wooden structures. He died in 2013 in Desio.

Tornabuoni Art was founded in Florence in 1981 and is specialized in Post-War Italian art, especially works of Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi and Manzoni. The gallery participates in major international art fairs and closely collaborates with museums and institutions.

Agostino Bonalumi is represented by Tornabuoni Art.



Courtesy ATHR Gallery et GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

Ahmed Mater

Magnetism Installation

2008

Aimant et copeaux de fer

200 x 90 x 90 cm

Courtesy ATHR Gallery et GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

L'installation *Magnetism* (*Magnétisme*) offre plus qu'un simulacre de la « Maison de Dieu ». L'opposition du carré et du cercle, de la volute et du cube, du noir et du blanc, place les éléments primitifs, la forme et le ton, dans une dynamique d'équilibre.

On trouve également une autre opposition dynamique et harmonieuse, dans les thèmes du magnétisme et du pèlerinage, celle de l'attraction et de la répulsion. La Ka'ba est à la fois un aimant et une centrifugeuse : partir de son foyer puis rentrer est le dernier rite du pèlerinage.

Né en 1979 à Tabuk (Arabie saoudite), **Ahmed Mater** concentre son travail sur la représentation d'événements traumatiques, importants pour l'histoire collective, et la manière dont les films, les vidéos, les images, les performances et les textes peuvent documenter un conflit physique et psychologique. Son travail récent met en scène une histoire officieuse de la vie sociopolitique saoudienne.

ATHR est un espace dédié aux projets d'art contemporain et galerie qui, depuis 2009, a permis d'établir un dialogue artistique entre des artistes venus d'horizons différents. Installé à Djeddah (Arabie saoudite), ATHR développe actuellement un programme d'échange culturel avec des artistes et des commissaires d'exposition internationaux, gage de son engagement à établir un dialogue culturel entre l'Arabie saoudite et le reste du monde.

Ahmed Mater est représenté par ATHR Gallery et GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana.

Ahmed Mater

Magnetism Installation

2008

Magnet and iron shavings

200 x 90 x 90 cm

Courtesy ATHR Gallery and GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

Ahmed Mater's *Magnetism Installation* gives us more than simple simulacra of that Ancient House of God. His counterpoint of square and circle, whorl and cube, of black and white, light and dark, places the primal elements of form and tone in dynamic equipoise. And there is another dynamic and harmonious opposition implicit in both magnetism and pilgrimage – that of attraction and repulsion. The Ka'bah is a magnet and centrifuge: going away, going back home, is the last rite of pilgrimage.

Born in 1979 in Tabuk (Saudi Arabia), **Ahmed Mater** concerned its work with the representation of traumatic events of collective historical dimensions, and the ways in which films, video, image, performance and text can document physical and psychological contention. His recent work presents an unofficial history of Saudi sociopolitical life.

ATHR is a contemporary art project space and gallery which since 2009 has enabled artistic dialogue between contemporary artists across the world. Based in Jeddah (Saudi Arabia) ATHR is currently developing a cultural exchange scheme with international artists and curators as part of its commitment to promoting cultural dialogue between Saudi Arabia and the rest of the world.

Ahmed Mater is represented by ATHR Gallery and GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana.



Photo by: Alessandro Moggi
Exhibition: Ai Weiwei. Libero
Year and place: 2016 / Palazzo Strozzi, Firenze
Courtesy: the artist, Fondazione Palazzo Strozzi and GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

Ai Weiwei

Feiyu

2015

Bambou et soie

320 x 200 x 60 cm

Les créatures faites de bambou et de soie sont inspirées par le *Shanhaijing* (*L'Atlas des Montagnes et des Mers*), un ouvrage de géographie fantastique, vieux de plus de 2000 ans, auquel Ai Weiwei n'a pas eu accès quand il était jeune.

Pour construire ces figures, il s'est entouré d'artisans traditionnels, tout en cherchant son inspiration dans les dessins et les cerfs-volants qu'il créait dans son enfance.

Né en 1957 à Pékin (Chine), **Ai Weiwei** est un artiste contemporain, travaillant sur divers supports. En tant qu'activiste politique, il a virulemment et ouvertement critiqué la position du gouvernement chinois sur la démocratie et les droits humains. En 2011, il a été emprisonné durant 81 jours sans motif d'accusation officiel.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Ai Weiwei est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Ai Weiwei

Feiyu

2015

Bamboo and silk

320 x 200 x 60 cm

The silk and bamboo creatures are inspired by the Shanhaijing (The Classic of Mountains and Seas), a fantastical geography book over two thousand years old which Ai Weiwei was unable to read as a youngster.

To produce the figures, he sought his inspiration in the drawings and kites that he used to make as a boy, but he also involved traditional craftsmen.

Born in 1957 in Beijing (China), **Ai Weiwei** is a Chinese contemporary artist active in several medias. As a political activist, he has been highly and openly critical of the Chinese Government's stance on democracy and human rights. In 2011, he was held for 81 days without any official charges being filed.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Ai Weiwei is represented by GALLERIA CONTINUA.



Courtesy Tornabuoni Art, Paris

ALBERTO BURRI

Cretto L.A., 1975

acrovinyl sur celotex

40,5 x 30,5 cm

Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Le *Cretto L.A.* fait partie d'une série initiée dans les années 1970. Réalisé d'une épaisse couche de peinture vouée à être craquelée, le processus semble définir l'œuvre sans intervention humaine et rappelle les crevasses de la boue sèche. Il en résulte un paysage monochrome et abstrait, une mosaïque exprimant les forces imprévisibles de la nature.

Né en 1915 à Città di Castello (Italie) et peintre autodidacte, **Alberto Burri** a expérimenté des matériaux nouveaux: sa production artistique, qui s'articule en séries prenant des noms comme *Sacchi*, *Combustioni*, *Cellotex*, *Legni*, *Plastiche* ou *Ferri*, développe une réflexion matérielle sur la forme et sur ses processus de transformation. Il est décédé en 1995 à Nice.

Fondée à Florence en 1981, Tornabuoni Art est spécialisée dans l'art italien de l'après-guerre et notamment dans l'œuvre de Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi et Manzoni. Tornabuoni Art participe aux foires internationales majeures et collabore étroitement avec musées et institutions.

Alberto Burri est représenté par Tornabuoni Art.

ALBERTO BURRI

Cretto L.A., 1975

acrovinyl on celotex

15,94 x 12 in

Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Le Cretto L.A. is part of a series the artist began in the 70's. Made of a thick layer of paint, the process seems to define the work without human intervention, and reminds of dry mud crevasses. The result is a monochromatic and abstract landscape; a mosaic expressing the unpredictable forces of Nature.

Born in 1915 in Città di Castello (Italy) and self-taught painter, **Alberto Burri** Alberto Burri has experimented with new materials : his production is divided in series such as *Sacchi*, *Combustioni*, *Cellotex*, *Legni*, *Plastiche* or *Ferri* and develops a material thought about forms and its transformation processes. He died in 1995 in Nice (France).

Tornabuoni Art was founded in Florence in 1981 and is specialized in Post-War Italian art, especially works of Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi and Manzoni. The gallery participates in major international art fairs and closely collaborates with museums and institutions.

Alberto Burri is represented by Tornabuoni Art.



Courtesy the artist and KÖNIG GALERIE, Berlin
Photo: Roman März

Andreas Schmitten
Prop. No. 2, 2013
Plastique, bois, tubes fluorescents
280 x 330 x 270 cm

Courtesy de l'artiste et KÖNIG GALERIE, Berlin

Schmitten combine de manière étonnante réflexion sculpturale et critique consumériste. À travers l'esthétique magnifiée des vitrines de magasins, des sculptures polies comme des miroirs ou encore celle d'installations spatiales et énigmatiques, l'artiste joue avec le monde fétichisé des objets.

Né en 1980 à Mönchengladbach (Allemagne), **Andreas Schmitten** vit et travaille à Düsseldorf, avec un diplôme obtenu à la Kunstakademie en 2012. Montré dans des expositions individuelles et collectives, il fera l'objet début 2018 d'une exposition monographique au Museum Lurhaus Kleve.

KÖNIG GALERIE a été fondée en 2002 par Johann König, et représente actuellement 38 artistes internationaux émergents ou établis, issus majoritairement de la jeune génération. La galerie porte l'accent sur la transdisciplinarité, ainsi que sur une approche conceptuelle et spatialisée des œuvres.

Andreas Schmitten est représenté par KÖNIG GALERIE , Berlin et SCHÖNEWALD, Düsseldorf.

Andreas Schmitten
Prop. No. 2, 2013
Plastic, wood, fluorescent tubes
280 x 330 x 270 cm

Courtesy the artist and KÖNIG GALERIE, Berlin

Schmitten combines sculptural thinking and consumer critique in astonishing new ways. Whether it is the auratic lure of shopping windows, mirror-polished sculptures leaping metres into the air or enigmatic spatial settings: in his work, he engages in a play with the fetishised world of objects.

Born in 1980 in Mönchengladbach (Germany) **Andreas Schmitten** lives and works in Düsseldorf, where he graduated from the Kunstakademie in 2012. He had international solo as well as group exhibitions. In early 2018 he will present a solo exhibition at Museum Kurhaus Kleve.

KÖNIG GALERIE was founded by Johann König in 2002, and currently represents 38 international, emerging and established artists, mostly belonging to a younger generation. The program's focus is on interdisciplinary, concept-oriented and space-based approaches.

Andreas Schmitten is represented by KÖNIG GALERIE, Berlin and SCHÖNEWALD, Düsseldorf.



Courtesy: the artist and GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana
Photo by: Lorenzo Fiaschi

Anish Kapoor

Untitled

2016

albâtre

100 x 79 x 67 cm

« Le vide n'existe pas vraiment car nous cherchons toujours à le combler par nos espoirs et par nos peurs. C'est pour cette raison que mes sculptures que l'on appelle « objets vides » contiennent une possibilité. Elles stimulent la pensée philosophique, mais n'apportent aucune réponse. Elles ne font que poser un contexte ; à vous de faire le reste du travail. » - **A.K.**

Né en 1954 à Bombay (Inde) **Anish Kapoor** est un artiste dont les œuvres sont une synthèse de la matérialité et de l'incorporéité de l'impalpable, de l'objet et de l'architecture. Dans une démarche phénoménologique, ses sculptures établissent un dialogue entre le plein et le vide, l'externe et l'interne, le concave et le convexe, la tension et l'équilibre, la présence et l'absence.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Anish Kapoor est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Anish Kapoor

Untitled

2016

alabaster

100 x 79 x 67 cm

« The void does not really exist because we are constantly filling it with our expectations and fears. My sculptures that are called empty objects therefore contain a possibility. They stimulate a philosophical thought but are not the answer to anything. They simply present a condition; you have to do the rest. »
- A.K.

Born in 1954 in Bombay (India) **Anish Kapoor** is an artist whose works are a synthesis of materiality and incorporeality, object and architecture. In a phenomenological way, his sculptures set up a dialogue between full and empty, external and internal, concave and convex, tension and equilibrium, presence and absence.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Anish Kapoor is represented by GALLERIA CONTINUA.



Aurélie Ferruel & Florentine Guédon
SISI LA FAMILLE, installation, 2013, Suré
Photographie et 13 coiffures
Matériaux divers

À partir de transmission de savoir-faire, **Aurélie Ferruel & Florentine Guédon** réalisent des sculptures qu'elles activent lors de performances. Ces sculptures sont inspirées de traditions rurales, rituels, coutumes, confréries, de leurs régions d'origines comme de contrées plus lointaines.

« Nous sommes peut-être plus de deux dans cette production plastique, nous sommes peut-être treize. La question du groupe et de son identité nous a amené à réaliser treize coiffes pour chacun des membres de notre famille en fonction des savoirs qu'il nous a transmis. Chaque coiffe est à la fois unique et fait partie d'un ensemble, d'une tribu. » Aurélie Ferruel & Florentine Guédon

Centre d'art indépendant, **40mcube** mène une programmation d'expositions, produit des œuvres, présente des projets d'art contemporain dans l'espace public, accompagne des groupes de personnes dans la commande d'œuvres, développe un parc de sculptures et un incubateur pour jeunes artistes et commissaires d'exposition.

Aurélie Ferruel & Florentine Guédon ont fait partie du programme GENERATOR – 40mcube / EESAB et sont soutenues par 40mcube.

Aurélie Ferruel & Florentine Guédon

SISI LA FAMILLE, installation, 2013, Suré.

Photography and 13 hairstyles

Mixed media

Based on know-how transmissions, **Aurélie Ferruel & Florentine Guédon** create some sculptures they activate during performances. Those sculptures are inspired from rural traditions, rituals, customs, fraternities, of their native regions as of faraway places.

«We might be more than two in this plastic production, we might even be thirteen. The question of the group and its identity brought us to create thirteen hairstyles for each member of our family, depending on the knowledge they passed us. Each hairstyle is both unique and a part of an ensemble, a tribe. » **Aurélie Ferruel & Florentine Guédon**

As an independant art center, **40mcube** runs art exhibitions, produces artworks in the public space, guides groups in artworks orders, and develops a sculpture park and an accelerator for young artists and curators.

Aurélie Ferruel & Florentine Guédon were part of the GENERATOR – 40mcube / EESAB program and are supported by 40mcube.



Berlinde De Bruyckere,

Berlinde De Bruyckere

-009-, 2011-2012

2012

Bois, verre, fer, corde, tissu

325 x 235 x 398 cm

L'arbre, image précise dans l'iconographie et puissante en termes de symboles, est ici associé avec la vie, comme un matériau organique et en constante évolution : le bois est une métaphore de la pensée. Les troncs des arbres, sculptés par le temps, vulnérables et mutilés, trouvent une forme de protection précaire derrière de fines parois de verre.

Née en 1964 à Gent (Belgique) **Berlinde De Bruyckere** est une sculptrice qui utilise la cire, le bois, la laine, le cuir et le crin de cheval. Elle crée des figures, intenses évoquant des silhouettes déformées et sensuelles, souvent malformées et fragmentées par un monde empli de souffrance et de douleur. Ses sculptures racontent un monde de victimes et d'horreurs mais aussi de dignité humaine, d'amour et de rédemption.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Berlinde de Bruyckere est représentée par GALLERIA CONTINUA.

Berlinde De Bruyckere

-009-, 2011-2012

2012

wood, glass, iron, rope, textile

325 x 235 x 398 cm

The tree, a precise iconographic and powerfully symbolic image, is here associated with life like an organic material and changing element: wood as a metaphor for thought. Tree trunks shaped by time, vulnerable and mutilated find a form of precarious protection behind thin squares of glass.

Born in 1964 in Gent (Belgium), **Berlinde De Bruyckere** works as a sculptor using wax, wood, wool, horse skin and horse hair. She creates intense figures that suggest distorted and sensual forms often misshapen and fragmentary from a suffering and pain-filled universe. Her sculptures recount a world of victims and horrors but also of human dignity, love and redemption.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Berlinde de Bruyckere is represented by GALLERIA CONTINUA.



photo Tamara Rametsteiner
courtesy Galerie Krinzinger and the artist

Brigitte Kowanz

Reality Check

2016

néon et miroir

60 x 60 x 60 cm

Courtesy de l'artiste et Galerie Krinzinger

Dans l'œuvre *Reality Check*, Brigitte Kowanz explore les développements de son propre idiome sous l'influence du transfert de données, de l'information, d'Internet, de la mondialisation et des espaces virtuels.

Née en 1957 à Vienne (Autriche), **Brigitte Kowanz** est une artiste dont le travail peut être décrit comme de la poésie conceptuelle. La lumière, origine de toute forme de vie, représente, selon elle, l'information, la conception de l'espace-temps. Depuis les années 80, la lumière est le centre de son travail en tant que support artistique qu'elle explore en relation avec l'espace et en combinant signes, codes et langages.

La Galerie Krinzinger a été fondée en 1971. Depuis sa création, elle a organisé plus de 400 expositions d'artistes autrichiens et internationaux, monographies, expositions collectives ou thématiques. En programmant des artistes internationaux, la galerie s'est intéressée puis spécialisée dans la performance et l'art lié au corps. Elle est aussi connue pour mettre en avant le travail de jeunes artistes, autrichiens et internationaux, depuis plus de 40 ans.

Brigitte Kowanz est représentée par la Galerie Krinzinger.

Brigitte Kowanz

Reality Check

2016

neon and mirror

60 x 60 x 60 cm

courtesy the artist and Galerie Krinzinger

In the piece *Reality Check*, the artist explores the further development of her own idiom under the sway of data transfer, information, the Internet, globalization and virtual spaces.

Born in 1957 in Vienna (Austria), **Brigitte Kowanz**'s work can be described as conceptual poetry. Light as the origin of all life represents, for her, information, design of space-time. Since the 1980s, light has been central in her work as an artistic medium, which she explores in relation to space and in combination with signs, codes and language.

Galerie Krinzinger was founded in 1971. Since then it has organized at least 400 exhibitions of national and international artists, mounting solo shows, group and thematic shows. The main interest and source of the gallery program stems on international performance and body related art, besides that the gallery has been working with young national and international artists for some forty years.

Brigitte Kowanz is represented by Galerie Krinzinger.



Wood and tile bar painted by hand, wine, photographs, juke box, music, glasses, and shelves
dimensions variables 48 x 205 x 123 cm / 94 x 108 x 61 cm / 94 x 108 x 61 cm

Carlos Garaicoa

Sloppy Joe's Bar dream...

1995

techniques mixtes

dimensions variables

L'artiste recrée un célèbre bar havanais des années 1940. En utilisant le logo du Casino Syndical Theater « Paix, Liberté, Pain », il évoque par ces 3 mots les grandes migrations de ces derniers siècles. *Sloppy Joe's Bar dream...* est l'expression fragmentaire du ressenti personnel de Carlos Garaicoa envers la diaspora cubaine. C'est une véritable terre d'accueil, propice à la reconstruction des rêves et des espoirs de nombreux migrants.

Né en 1967 à La Havane (Cuba), **Carlos Garaicoa**, après avoir étudié l'architecture, l'urbanisme et l'histoire, développe une approche pluridisciplinaire de problématiques culturelles et politiques. Les différents supports sur lequel il travaille incluent installations, vidéos, photographies, sculptures et dessins.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Carlos Garaicoa est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Carlos Garaicoa

Sloppy Joe's Bar dream...

1995

mixed techniques

variable dimensions

The artist recreates a famous bar of the Havana's 40s using the Casino Syndical teather's logo - "Paix, Liberté, Pain" - three words that involve the massive migratory movements from the last centuries. *Sloppy Joe's Bar dream...* is a fragment of Carlos Garaicoa own experience towards the Cuban diaspora, a genuine place where many inmigrants reconstruct their dreams and hopes in a host country.

Born in 1967 in Havana (Cuba), **Carlos Garaioca**, after studying architecture, urbanism and history employs a multidisciplinary approach towards cultural and political issues. The different media include installation, video, photography, sculpture and drawings.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Carlos Garaicoa is represented by GALLERIA CONTINUA.



Photo: Ela Bialkowska
Exposition: *Les pas silencieux*
Année et lieu: 2011 / Galleria Continua / San Gimignano
Courtesy: GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

Chen Zhen

Zen Garden (2)

2000

Albâtre, métal, plantes en plastique, bois, sable, petites pierres, ampoules

175 x 340 x 300 cm

Zen Garden confronte deux visions de la médecine : chinoise et occidentale. Au centre de l'installation, des organes translucides flottent dans un espace céleste, comme un paysage intérieur, suspendus à des morceaux d'instruments chirurgicaux, entament leur transformation vers l'état Zen.

Né en 1955 à Shanghai (Chine), **Chen Zhen**, et atteint d'une maladie incurable, Chen Zhen étudie la théorie de la médecine traditionnelle chinoise et distille ce savoir dans ses dernières œuvres, traitant du dialogue entre le corps et l'esprit, l'Homme et l'Univers.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Chen Zhen est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Chen Zhen

Zen Garden no.2

2000

Alabaster, metal, plastic plants, wood, sand, small stones, light bulbs,
175 x 340 x 300 cm

Zen Garden confronts two visions of medicine: Chinese and western medicines. At the center of this installation, translucent organs flutter in a celestial space, like an inner landscape, hanging from pieces of surgical tools, and begin their journey toward the Zen state.

Born in 1955 in Shanghai (China), and suffering from an incurable disease, Chen Zhen studied Chinese traditional medicine theory and disseminated this knowledge in his last pieces, addressing the dialog between body and mind, Man and Universe.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Chen Zhen is represented by GALLERIA CONTINUA.

Daniel Buren

Une diagonale pour un périmètre

1970-2017

travail *in situ*

Une diagonale est tracée à partir d'un des angles inférieurs de la pièce et se poursuit sur les quatre murs pour revenir à l'angle initial mais cette fois-ci dans sa partie supérieure.

Le papier rayé blanc et vert qui recouvre la totalité inférieure de cette diagonale, dessine une spirale grimpant à l'assaut des murs.

Né en 1938 à Boulogne-Billancourt (France), **Daniel Buren** vit et travaille *in situ*. Depuis 50 ans, ses travaux interrogent les lieux d'accueil : la rue, la galerie, le musée, le paysage ou l'architecture, avec un « outil visuel » : des bandes alternées blanches et colorées de 8,7 cm de large.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Daniel Buren est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Daniel Buren

Une diagonale pour un périmètre

1970-2017

in situ work

A diagonal is drawn starting from one of the lower corners of the room and develops over the four walls to come back to the initial corner, but this time in its higher part. The white and green striped paper that covers the entire lower part of this diagonal traces a climbing spiral attacking the walls.

Born in 1938 in Boulogne-Billancourt (France), **Daniel Buren** lives and works *in situ*. For 50 years, his works have questioned hosting spaces: streets, galleries, museums, landscapes, or architectures, with a “visual tool”: alternative colored and white 8.7cm-broad stripes.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Daniel Buren is represented by GALLERIA CONTINUA.



Douglas Gordon

Self Portrait of You + Me, 2007-2008

Photographies brûlées, miroirs

Il s'agit d'une série de 21 photos réalisées entre 2007 et 2008 pour la Collection Lambert, Musée d'art contemporain, à Avignon, à l'occasion de l'exposition « Douglas Gordon — Où se trouvent les clefs? ».

Né en 1966 à Glasgow (Écosse), **Douglas Gordon** interroge les notions de mémoire et de temps à travers différents médiums — l'installation, la vidéo, la photographie. Exposé dans le monde entier, le travail de Douglas Gordon a très tôt retenu l'attention du monde de l'art et des critiques, recevant le célèbre Turner Prize dès 1996, le prix du meilleur jeune artiste à la Biennale de Venise 1997, et le Hugo Boss Prize en 1998. En 2008 il reçoit le Roswitha Haftmann Prize, et se voit remettre en 2012 le Käthe-Kollwitz Prize.

Constituée dans les années 60, la Collection Lambert représente les goûts du collectionneur Yvon Lambert, ses aspirations et ses passions. L'art minimal, l'art conceptuel et le Land art sont les piliers de la Collection. Dans les années 80, Yvon Lambert s'est tourné vers une nouvelle peinture plus figurative, puis dans les années 90, vers la photographie. Depuis les années 90, la vidéo, les installations et la peinture constituent l'essentiel des achats qui permettent d'accroître le fonds, toujours tourné vers la jeune création.

Douglas Gordon est présenté par la Collection Lambert, Avignon.

Douglas Gordon

Self Portrait of You + Me, 2007-2008

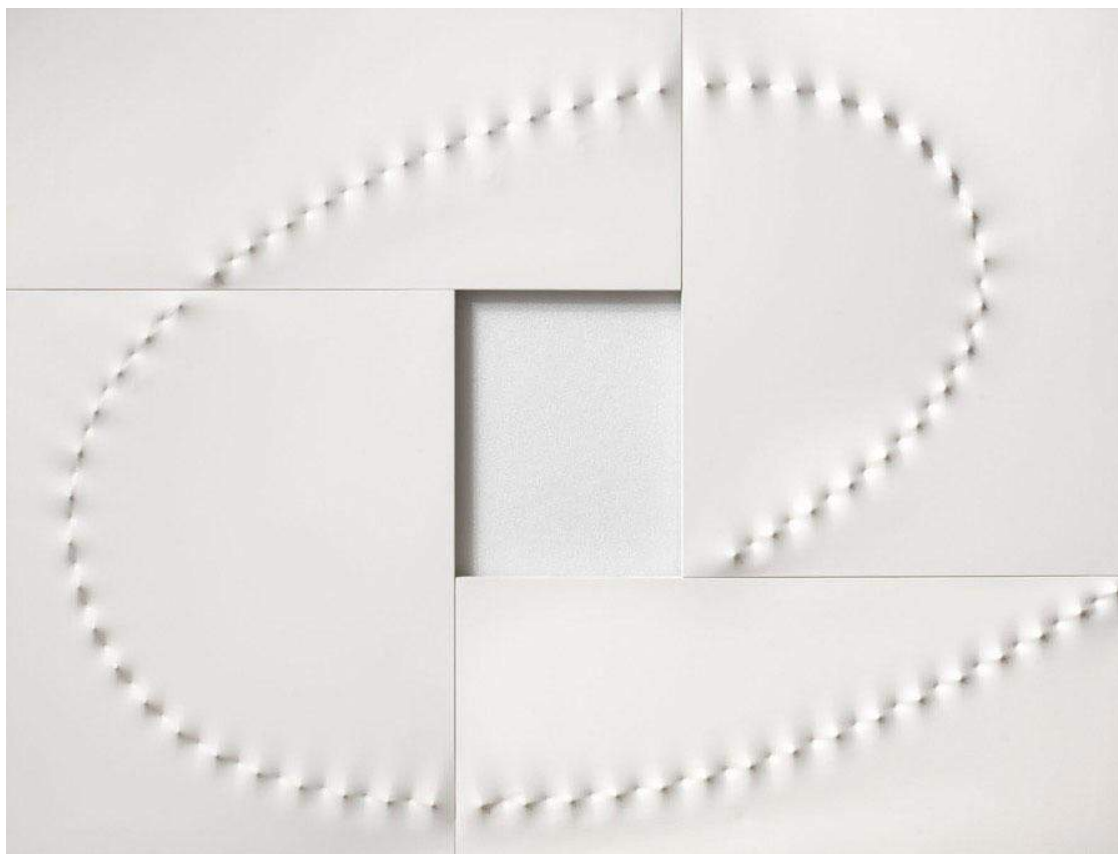
Burnt photographs, mirrors

This is a serie of 21 photographs taken by the artist in 2007 and 2008 for the Collection Lambert in Avignon, in the context of the exhibition "Douglas Gordon – Où se trouvent les clefs ?"

Born in 1966 in Glasgow (Scotland), **Douglas Gordon** questions the notions of memory and time through different mediums: installation, video, photographs. Exposed all over the world, his work caught very early the attention of the artistic world and experts. He received the Turner Prize in 1996, the Best Young Artist Prize in the Biennale of Venice in 1997 and the Hugo Boss prize in 1998. In 1998 he received the Roswitha Haftmann Prize and the Käthe-Kollwitz Prize in 2012.

Constituted in the 1960's, the Collection Lambert represents personnel tastes of the collector Yvon Lambert, his aspirations and passions. Minimalism, conceptual art and land art are the major figures of his Collection. In the eighties, Yvon Lambert oriented his collection towards more figurative paintings, then photography in the nineties. Since then, video installation and painting are the essence of his acquisitions which enable to increase the fund, always oriented towards young creations.

Douglas Gordon is presented by the Collection Lambert, Avignon.



Enrico Castellani
***Superficie bianca*, 1999**
acrylique sur toile formée
150 x 200 cm
Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Enrico Castellani crée à partir de 1959 des monochromes dont il brise l'immobilité en y ajoutant un élément perturbateur faisant presque office de signature : le clou. Ses toiles tendues sur un châssis clouté dynamisent le monochrome par le rythme du relief ; l'œuvre devient ainsi un jeu d'ombres et de lumières, de profondeurs et de sommets.

Né en 1930 à Castelmasa (Italie), **Enrico Castellani** s'est installé à Milan en 1957 et est entré en contact avec les principaux représentants de l'avant-garde italienne tels Lucio Fontana et Piero Manzoni, avec lequel il a ouvert en décembre 1959 la galerie Azimut et fait paraître le journal du même nom. Dans cette revue, les deux artistes s'opposent à l'Art Informel et militent pour un nouveau langage pictural. Aujourd'hui, il vit et travaille à Celleno (Italie).

Fondée à Florence en 1981, Tornabuoni Art est spécialisée dans l'art italien de l'après-guerre et notamment dans l'œuvre de Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi et Manzoni. Tornabuoni Art participe aux foires internationales majeures et collabore étroitement avec musées et institutions.

Enrico Castellani est représenté par la galerie Tornabuoni Art.

Enrico Castellani

Superficie bianca, 1999

acrylic on shaped canvas

59,05 x 78,74 in

Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Since 1959 Enrico Castellani creates monochromes from which he breaks immobility by adding a disruptive element that could be considered as his signature: the nail. Castellani's paintings, taut on a studded chassis, galvanize the monochrome through the rhythm of the relief; the work appears as a game of light and shadow, depths and summits.

Born in 1930 in Castelmasa (Italy), **Enrico Castellani** settled in Milan in 1957 and got in touch with the main Italian avant-garde artists (Fontana, Manzoni...). In December 1959, he opened with Manzoni the Azimut Gallery and created the eponymous newspaper. In this magazine, they both fight against Informal Art and stand for a new pictorial language. Nowadays he lives and works in Celleno (Italy).

Tornabuoni Art was founded in Florence in 1981 and is specialized in Post-War Italian art, especially works of Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi and Manzoni. The gallery participates in major international art fairs and closely collaborates with museums and institutions.

Enrico Castellani is represented by the Tornabuoni Art gallery.



OZZOLA, Giovanni, *Garage - Desert - Soundscape* 2013
Video installation, full HD, projector, audio system, 1' 39"

Giovanni Ozzola

Garage - sometimes you can see much more

2009-2011

vidéo projecteur, audio, couleur

2'40"

dimensions in situ

Une vision irrationnelle, celle d'un garage qui s'ouvre sur un horizon maritime. Notre esprit se précipite, d'un point de tranquillité et de semi-obscurité, vers une perte totale de référentiels. Nous sommes attirés par l'immensité.

Né en 1982 à Florence (Italie), **Giovanni Ozzola** est un artiste pluridisciplinaire dont la pratique démontre une sensibilité profonde vis-à-vis des phénomènes lumineux et de leurs différentes caractéristiques physiques. Il s'intéresse à la conceptualisation et la représentation de l'infini ainsi qu'à l'exploration, à la fois géographique et introspective.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Giovanni Ozzola est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Giovanni Ozzola

Garage - sometimes you can see much more

2009-2011

video projector, audio, colour

2'40''

site specific dimensions

An irrational vision, such as that of a garage that opens onto a sea horizon in a mental situation where, from a state of tranquillity and semi-darkness, we are rushed into a state of loss of reference points, attracted as we are to the immensity.

Born in 1982 in Florence (Italia), **Giovanni Ozzola** is a multidisciplinary artist which practice demonstrates a deep sensitivity towards the phenomenon of light and its various physical characteristics. His interests lie in conceptualising and representing infinitude and exploration, both geographical and introspective.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Giovanni Ozzola is represented by GALLERIA CONTINUA.



Courtesy the artist & Perrotin

Iván Argote

***The Other, Me and the Others*, 2017**

Acier, bois, système d'amortissement

1500 x 300 x 160 cm

Courtesy de l'artiste et Perrotin

The Other, Me and the Others est une balançoire collective composée d'un grand plateau qui bascule selon la position et le nombre de visiteurs qui sont dessus. L'installation met en exergue la relation entre nos corps et permet de prendre conscience de soi et de l'autre dans l'espace.

Né en 1983 à Bogota (Colombie), **Iván Argote** est installé à Paris depuis 2006. Il réévalue l'influence de l'histoire, de la politique et de l'économie dans la construction de notre subjectivité à travers des installations, des sculptures et des vidéos.

Emmanuel Perrotin fonde la galerie Perrotin en 1989 à l'âge de 21 ans. Elle est aujourd'hui implantée à New York, Paris, Hong Kong, Séoul et Tokyo. Elle accompagne ses artistes, certains depuis plus de 25 ans, dans leurs projets les plus ambitieux.

Iván Argote est représenté par la galerie Perrotin.

Iván Argote

The Other, Me and the Others, 2017

steel, wood, damping system

1500 x 300 x 160 cm

Courtesy the artist & Perrotin

The Other, Me and the Others is a collective swing composed of a large set that toggles according to the position and the number of visitors that are sited on it. The installation highlights the relationship between our bodies and allows us to become aware of ourselves and the other in space.

Born in 1983 in Bogota (Colombia), **Iván Argote** has been settled in Paris since 2006. He re-evaluates the influence of history, politics and economics in the construction of our subjectivity through installations, sculptures and videos.

Emmanuel Perrotin founded his first gallery in 1989 at the age of 21. It is based in New York, Paris, Hong Kong, Seoul and Tokyo. He has worked closely with his roster of artists, some since more than 25 years, to help fulfil their ambitious projects.

Iván Argote is represented by Perrotin.



Jems Koko Bi, *Transfert*, 2016, 150 x 180 x 45 cm, Partially burnt oakwood © Courtesy Galerie Cécile Fakhoury – Abidjan

Jems Koko Bi

Transfert

2016

Bois de chêne partiellement brûlé

150 x 180 x 45 cm

Courtesy Galerie Cécile Fakhoury - Abidjan

L'étrangeté de la composition *Transfert* nous entraîne de la normalité du temps et de l'espace vers une nouvelle expérience. L'embarcation de Jems Koko Bi offre à ses passagers, à la recherche vitale d'un nouveau territoire, la possibilité d'une autre vie, aussi incertaine soit-elle.

Né en 1966 à Sinfra (Côte d'Ivoire), **Jems Koko Bi** vit et travaille à Essen (Allemagne) et à Abidjan (Côte d'Ivoire). À la fois sculpteur et performeur, Jems Koko Bi mélange des influences avant-gardistes à son histoire résolument africaine. Dans son travail, il interroge les notions d'espace et d'histoire dans une réflexion continue sur sa propre existence.

Ouverte en 2012 à Abidjan (Côte d'Ivoire), la galerie Cécile Fakhoury œuvre à la promotion de l'art contemporain sur le continent africain. Forts de leurs identités et histoires respectives, ses artistes contribuent à la mémoire vive de leurs pays et à la redéfinition de leurs liens au monde.

Jems Koko Bi est représenté par la galerie Cécile Fakhoury.

Jems Koko Bi

Transfer

2016

150 x 180 x 45 cm

Partially burnt oakwood

Courtesy Galerie Cécile Fakhoury - Abidjan

The strangeness of the composition *Transfer* leads us from the normality of time and space toward a new experience. Jems Koko Bi's craft offers its passengers, in the vital search for a new territory, the possibility of another life, as uncertain as it might be.

Born in 1966 in Sinfra (Ivory Coast), **Jems Koko Bi** lives and works in Essen (Germany) and in Abidjan (Ivory Coast). Both sculptor and performer, Jems Koko Bi mixes forward-thinking influences at his african history. In his work, he questions the notions of space and history in a reflection about his own existence.

Opened in 2012 in Abidjan (Ivory Coast), the Cécile Fakhoury gallery works toward the promotion of contemporary art on the African continent. Based on their respective identities and histories, its artists contribute to the living memory of their countries and to the redefinition of their links to the world.

Jems Koko Bi is represented by the Cécile Fakhoury gallery.

Jocelyn Anquetil & Charles Harrop-Griffiths

Enter The PORTAL_00

2016

Appareils de réalité virtuelle

Bande sonore composée par NUR

3min 28sec

Soutenu par Gazelli Art House

Enter the PORTAL_00 est un composant numérique d'une réalité virtuelle transdisciplinaire et une installation théâtrale en live : le PORTAL_00. Le PORTAL_00, en réalité virtuelle, a été conçu en collaboration avec l'artiste numérique Charles Harrop-Griffiths et a d'abord été présenté au festival de Boomtown en 2016.

Née en 1994 au Royaume-Uni, Jocelyn Anquetil est une artiste plasticienne and performeuse. Son travail transdisciplinaire sur les nouvelles technologies explore les lignes floues entre l'expérience live et les médias numériques.

La galerie Gazelli Art House a été fondée en 2003 à Baku (Azerbaïdjan), où elle accueillait des expositions d'artistes azerbaïdjanais. Elle soutient un panel divers d'artistes internationaux et présente une programmation d'expositions variée et acclamée par la critique à un public large grâce à des projets ouverts au public à travers le monde et des espaces d'exposition à Londres et à Baku.

Jocelyn Anquetil est représentée par la galerie Gazelli Art House.

Jocelyn Anquetil & Charles Harrop-Griffiths

Enter The PORTAL_00

2016

Mixed Media Virtual Reality Experience

Soundtrack by NUR

3min 28sec

Supported by Gazelli Art House

Born in 1994 in United Kingdom, **Jocelyn Anquetil** is a visual artist and live production designer. Her cross-disciplinary work within new technologies explores the ever blurring lines between live experiences and digital media.

Enter the PORTAL_00 is the digital component of a cross-disciplinary virtual reality and live theatrical installation: the PORTAL_00. PORTAL_00 VR was made in collaboration with digital artist Charles Harrop-Griffiths and first showcased at Boomtown Fair 2016.

The gallery Gazelli Art House was founded in 2003 in Baku (Azerbaijan), where it held exhibitions with Azeri artists. It supports a wide range of international artists, presenting a broad and critically acclaimed programme of exhibitions to a diverse audience through global public projects and exhibition spaces in London and Baku.

Jocelyn Anquetil is represented by the Gazelli Art House gallery.



Photo by Ela Bialkowska
Courtesy the artist and GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

Kader Attia

Le grand miroir du monde

2017

Miroirs

Dimensions in situ

L'installation *Le grand miroir du monde*, faite de miroirs brisés, montre la fragmentation de notre monde : social, politique, ethnique et religieux. Elle donne l'impression d'un endroit abandonné et détruit, incarnant la destruction – un reflet du monde dans lequel nous vivons.

Né en 1970 à Paris (France), **Kader Attia** est un artiste dont l'approche poétique et symbolique explore les répercussions profondes de l'hégémonie culturelle occidentale moderne et du colonialisme sur les cultures extra-occidentales en créant une généalogie du monde contemporain.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Kader Attia est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Kader Attia

Le grand miroir du monde

2017

Mirrors

site specific dimensions

The installation *Reflecting memory - Le grand miroir du monde* made of broken mirrors shows the fragmentation of the world, social, political, racial and religious. It looks like a place that has been abandoned and destroyed, the incarnation of destruction – a reflection of the world we are living.

Born in 1970 in Paris (France), **Kader Attia** is an artist whose work takes a poetic and symbolic approach to explore the wide-ranging repercussions of Western modern cultural hegemony and colonialism on traditional non-Western cultures creating a genealogy of the contemporary world.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Kader Attia is represented by GALLERIA CONTINUA.



Lee Wan
Product
2015
C-Print
148 x 200 cm

Product de Lee Wan dénonce la société capitaliste contemporaine dans laquelle les individus ne parviennent pas à saisir l'essence même des choses, et consomment la tradition comme une marchandise touristique. Dans cette œuvre, Lee Wan photographie un ensemble de symboles culturels et religieux profondément enracinés dans l'Histoire coréenne. Bien que ces statuettes représentent les valeurs historiques et traditionnelles de la Corée du sud, elles sont vendues sur le marché avec des étiquettes de prix. En les rassemblant en une seule photographie, Lee Wan déplore une réalité où les images produites remplacent la vraie signification des objets symbolisés.

Né en 1984 en Corée, **Lee Wan** est un artiste connu et admiré pour traiter, de manière artistique et esthétique, du sujet de la post-colonialité, souvent négligé dans la société contemporaine. En se concentrant particulièrement sur ce problème structurel intégré à la démocratie libérale, telle qu'elle existe en Asie, l'artiste cherche à analyser et exprimer ce problème d'un point de vue socio-économique.

Depuis 2010, la galerie 313 Art Project a lancé des artistes mondialement reconnus, tels que Daniel Buren, Sophie Calle, Tony Oursler et Xavier Veilhan, sur la scène coréenne de l'art contemporain. Elle a aussi lancé, sur la scène internationale, des artistes coréens de tous les âges. Parmi eux, Lee Wan a représenté le Pavillon de la Corée du Sud à la Biennale de Venise en 2017.

Lee Wan est représenté par 313 Art Project.

Lee Wan

Product

2015

C-Print

148 x 200 cm

Lee Wan's *Product* denounces contemporary capitalistic society in which individuals fail to perceive true essence and consume tradition as touristic merchandise. In the work, Lee captures a group of cultural and religious symbols that are deeply rooted in Korean history. Although the statues represent historical and traditional values of Korea, they are sold at a market with price tags attached on them. By gathering them on a single picture, Lee laments the reality in which the produced images substitute the true meaning of symbolized objects.

Born in 1984 in Korea, **Lee Wan** is an artist acclaimed for expressing with artistic and aesthetic quality the post-colonial timeliness that is often neglected by contemporary society.

Especially focusing on the structural problem embedded in the liberal democracy in Asia, the author aims to analyze and express the problem from socio-economic perspective.

Since 2010, the gallery **313 Art Project** has introduced internationally renowned artists, such as Daniel Buren, Sophie Calle, Tony Oursler, and Xavier Veilhan, to the Korean art scene. It has also proposed Korean artists of various ages, including Lee Wan, who represented Korean Pavilion at 2017 Venice Biennale.

Lee Wan is represented by 313 Art Project.



Courtesy: Fondation Leila Alaoui & GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

Leila Alaoui

Les Marocains

2010-2014

Impression jet d'encre sur papier mural

dimensions in situ

Leila Alaoui a photographié, à travers le Maroc, des personnes rencontrées dans les villes et villages lorsqu'elle sillonnait le pays. Elle inscrit cette démarche dans une volonté de correction postcoloniale visant à écarter de l'objectif l'exotisation de l'Afrique du Nord.

Née en 1982 à Paris (France), **Leila Alaoui** explore les notions d'identité, de diversité et de migration. Elle utilise la photographie et la vidéo pour exprimer des réalités sociales à travers un langage qui se situe aux limites du documentaire et des arts plastiques. Elle est tuée à Ouagadougou (Burkina Faso), lors d'un acte terroriste en janvier 2016.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Leila Alaoui est représentée par GALLERIA CONTINUA.

Leila Alaoui

Les Marocains

2010-2014

Inkjet print on wallpaper

site specific dimensions

Leila Alaoui has photographed people met in towns in villages as she was wandering through Morocco. Her approach is part of a postcolonial rectification process with the goal to step aside from the "exoticisation" of North Africa.

Born in 1982 in Paris (France) **Leila Alaoui** explores the concepts of identity, diversity and migration. She uses photography and video to express social realities through a language bordering on documentary films and fine arts. She was killed in a terrorist attack in Ouagadougou (Burkina Faso) in January 2016.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Leila Alaoui is represented by GALLERIA CONTINUA.



Photo : Lorenzo Fiaschi - T Fondaco dei Tedeschi by DFS - Venise
Courtesy the artist and GALLERIA CONTINUA

Loris Cecchini

Waterbones (Sensitive Chaos), 2016

1000 pièces d'acier

dimensions in situ

Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

Dans les sculptures de Loris Cecchini, le module engendre des morphologies différentes. Situées entre artifice et nature, leur développement est analogue à celui des plantes et évoque les principes évolutifs de la mutation et de la multiplication.

Né en 1969 à Milan (Italie) **Loris Cecchini** mêle photographie, dessin, sculpture et installations pour créer un univers poétique homogène. Derrière ses investigations, les métaphores biologiques et l'utilisation du mouvement représentent le noyau des philosophies dont il s'inspire, et la base fondamentale de ses projets.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Loris Cecchini est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Loris Cecchini

Waterbones (Sensitive Chaos), 2016

1000 stainless steel elements

site specific dimensions

Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

In the sculptures of Loris Cecchini, the module gives birth to different morphologies. Between artifice and nature, their development is alike to the one of plants and reminds us the changing principles of mutation and multiplication.

Born in 1969 in Milan (Italy), **Loris Cecchini** combines photography, drawing, sculpture and installation to form a unified poetics. Biological metaphor and motion represent core philosophies behind the artist's investigations and fundamental basis in his projects.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Loris Cecchini is represented by GALLERIA CONTINUA.



Loris Cecchini

Série « Wallwave vibration »

2012

Résine polyester, peinture

Les sculptures de la série « Wallwaves vibration » de Loris Cecchini, semblent faire subir des turbulences aux murs, comme s'il s'agissait de surfaces liquides. Situées entre artifice et nature, ces œuvres restituent la tension symbolique d'un monde naturel où l'homme bouge, construit, projette, réalise, dans un glissement vers l'identification intériorisée du phénomène représenté.

Né en 1969 à Milan (Italie) **Loris Cecchini** mêle photographie, dessin, sculpture et installations pour créer un univers poétique homogène. Derrière ses investigations, les métaphores biologiques et l'utilisation du mouvement représentent le noyau des philosophies dont il s'inspire, et la base fondamentale de ses projets.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Loris Cecchini est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Loris Cecchini

Series « Wallwave vibration »

2012

polyester resin, paint

Loris Cecchini's sculptures from the series "Wallwaves vibration" seem to subject the walls to turbulence, as if they were liquid surfaces. Somewhere between the artificial and the natural, these artworks reproduce the symbolic tension of a natural world where Man is moving, building, planning, creating, lapsing towards the internalised identification of the represented phenomenon.

Born in 1969 in Milan (Italia), **Loris Cecchini** combines photography, drawing, sculpture and installation to form a unified poetics. Biological metaphor and motion represent core philosophies behind the artist's investigations and fundamental basis in his projects.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Loris Cecchini is represented by GALLERIA CONTINUA.



Lu Yang, *Lu Yang Delusional Mandala*, 2015, single-channel video, 00:16:27 © M WOODS Collection

Lu Yang

***Lu Yang Delusional Mandala*, 2015**

single-channel video

00:16:27

M WOODS Collection

Lu Yang Delusional Mandala est une extension des concepts créatifs primaires de Lu Yang et montre l'intérêt de l'artiste pour la religion, les neurosciences et la culture pop. Dans son travail, elle a créé un simulateur d'humain digital et asexué, basé sur elle-même. En analysant ses fonctions cérébrales, le processus de vieillissement de son corps et en créant un corbillard multimédia après sa mort qui suit le rythme de la musique techno, Lu Yang nous montre son impartiale mais humoristique compréhension de la science et de la vie, et la mélange à son étrange, indescriptible mais fascinant.

Née en 1984 en Chine, **Lu Yang** est une artiste numérique basée à Pékin et à Shanghai. Son travail a été présenté lors d'expositions monographiques ou collectives dont : O.K. Corral & Science Friction à Copenhague (Danemark) en 2015, Orange County Museum of Art à Newport Beach (Californie, États-Unis) en 2015, Museum Fridericianum à Kassel (Allemagne), Tampa Museum of Art à Tampa Bay, (Floride, États-Unis) 2014.

M WOODS est un musée d'art indépendant et à but non lucratif, fondé en 2014. Situé à Pékin, M WOODS a ouvert au public avec une collection permanente basée sur la collection privée d'art international de son fondateur. Le programme puise essentiellement dans la collection M WOODS, une collection qui va d'anciennes gravures sur pierre chinoises à de la peinture, sculpture et vidéo internationales.

Lu Yang

Lu Yang Delusional Mandala

2015

single-channel video

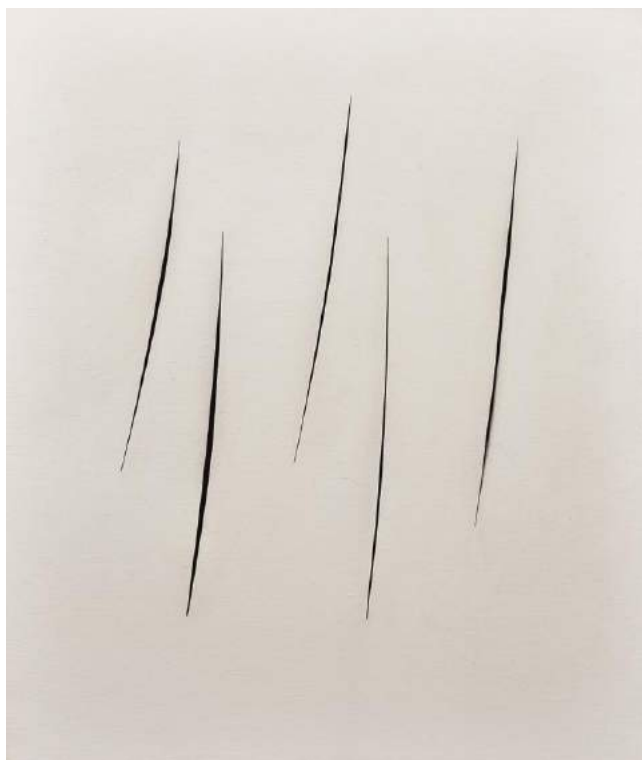
00:16:27

M WOODS Collection

Lu Yang Delusional Mandala is an extension of Lu Yang's primary creative concepts and shows the artist's interest in religion, neuroscience and pop culture. In this work, she created a digital asexual human simulator that was based on herself. By analyzing its brain function, the senescence process of its body and creating a multimedia hearse after its death alongside the beat of techno music, Lu Yang shows us her dispassionate yet humorous understanding of science and life, and mixes them together into this weird, indescribable but fascinating revel.

Born in 1984 in China, **Lu Yang** is a Beijing and Shanghai based new-media artist. Her works have been featured in solo and group exhibitions at international venues including; O.K. Corral & Science Friction, Copenhagen, Denmark (2015); Orange County Museum of Art, Newport Beach, California (2015); Museum Fridericianum, Kassel, Germany (2015); Tampa Museum of Art, Tampa Bay, Florida (2014)

M WOODS is an independent, not-for-profit art museum founded in 2014. Located in Beijing, M WOODS opened to the public with a permanent collection based on the founders' private collection of international art. The program draws predominately from the M WOODS Collection, a collection that ranges from ancient Chinese stone carvings to international painting, sculpture, and video.



Lucio Fontana, *Concetto spaziale, Attese*, 1965, water-based paint on canvas, 100 x 81 cm
Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Lucio Fontana

***Concetto spaziale, Attese*, 1965**

Peinture à l'eau sur toile

100 x 81 cm

Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Concetto spaziale, Attese fait partie d'une série initiée en 1959 – *Tagli* – considérée comme la plus emblématique de l'artiste. Perçant la surface de ses toiles, Fontana s'engage ainsi contre la planéité de la peinture en conférant une dimension tridimensionnelle à ses œuvres.

Né en 1899 à Rosario (Argentine), **Lucio Fontana** a vécu en Italie et a fondé en 1947 le *Spazialismo*. Sculpteur et peintre, il a réalisé dès 1949 les premières toiles monochromes sur lesquelles il a pratiqué des incisions, dans le but d'aller au-delà de la surface de l'œuvre. Il est décédé en 1968 à Varèse (Italie).

Fondée à Florence en 1981, Tornabuoni Art est spécialisée dans l'art italien de l'après-guerre et notamment dans l'œuvre de Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi et Manzoni. Tornabuoni Art participe aux foires internationales majeures et collabore étroitement avec musées et institutions.

Lucio Fontana est représenté par Tornabuoni Art.

Lucio Fontana

Concetto spaziale, Attese, 1965

water-based paint on canvas

39,37 x 31,88 in

Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Concetto spaziale, Attese is part of a series initiated in 1959 – *Tagli* – considered as the artist's most emblematic. Piercing the surface of his canvasses, Fontana commits against the planeness of painting and creates tridimensional artworks.

Born in 1899 in Rosario (Argentina), **Lucio Fontana** lived in Italy and founded in 1947 the *Spazialismo*. Sculptor and painter, he realized in 1949 his first monochromatic paintings on which he made some incisions in order to go beyond the plane surface of the canvas. He died in 1968 in Varese (Italy).

Tornabuoni Art was founded in Florence in 1981 and is specialized in Post-War Italian art, especially works of Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi and Manzoni. The gallery participates in major international art fairs and closely collaborates with museums and institutions.

Lucio Fontana is represented by Tornabuoni Art.



Photo : Paola Martínez Fiterre

Luis Enrique López-Chavez

La Educación Sentimental

2017

peinture noire, figures en plâtre

dimensions variables

À Cuba pendant les années 1990 appelées “period especial”, les vivres et fournitures se faisaient rare, l’URSS ayant laissé le pays sans soutien. Lorsque les enseignants se trouvaient à court de craies, ils les remplaçaient par des morceaux de la roche blanche typique de l’architecture cubaine avant que la peinture ne soit posée dessus. Ce pouvait aussi bien être des statues de clown, de bébé, d’animaux, du Che, de la Vierge de Santeria etc... Dans *La Educación Sentimental*, López-Chavez invite le public à s’emparer de ces statues et à intervenir avec l’œuvre en les utilisant sur le tableau noir.

Né en 1988 à Manzanillo (Cuba), **Luis Enrique López-Chavez** est diplômé de l’Institut Royal d’Art (Suède) et de l’Institut Supérieur d’Art (Cuba). Il est déjà établi en tant qu’artiste cubain contemporain, comme l’attestent sa participation à la XII Biennale de La Havane (2015, Cuba) ainsi qu’au IV Salon d’Art Contemporain (2014, Cuba). Son travail, exposé lors de nombreuses expositions monographiques et collectives, est une réflexion sur la forme plastique et sa capacité à s’affirmer dans un espace.

Cittadellarte – Fondazione Pistoletto fut fondée en 1998 comme une réalisation concrète du Progetto Arte Manifesto pour lequel Michelangelo Pistoletto proposait un nouveau rôle pour l’artiste : placer l’art dans une interaction directe avec tous les domaines de l’activité humaine qui forment notre société.

Luis Enrique López-Chavez est présenté par la Cittadellarte – Fondazione Pistoletto.

Luis Enrique López-Chavez

La Educación Sentimental

2017

Black paint, plaster figures

Variable dimensions

In Cuba, during the so-called *period especial*, the '90s, when the island was left without the support coming from the Soviet Union, supplies of any kind were scarce. When teachers ran out of chalks, they would replace them with pieces of the typical Cuban adornment, which they would buy before it'd get painted. That is, chalk-statues of clowns, babies, puppies, Ernesto Che Guevara, Santería's Virgins and so on. In "La Educación Sentimental" López-Chavez invites the public to get hold of these statues and intervene with them the blackboard.

Born in 1988 in Manzanillo (Cuba), **Luis Enrique López-Chavez** is graduated from The Royal Institute of Art (Sweden) and Instituto Superior de Arte (Cuba). He has already established as a contemporary Cuban artist, as seen from his participation in the XII Havana Biennial (2015, Cuba) and in the IV Saloon of Contemporary Art (2014, Cuba). His work, exhibited in numerous personal and collective exhibitions, is an investigation on plastic form and its imperative to enter the space as an affirmation.

Cittadellarte-Fondazione Pistoletto was instituted in 1998 as a concrete action of the Progetto Arte Manifesto where the artist Michelangelo Pistoletto proposed a new role for the artist: that of placing art in direct interaction with all the areas of human activity which form society.

Luis Enrique López-Chavez is presented by the Cittadellarte – Fondazione Pistoletto.



Courtesy : l'artiste et Galerie In Situ - fabienne leclerc, Paris
© Raphael Fanelli

Mark Dion

Between Voltaire and Poe, 2016

Meuble en bois, boîtes à cigares, figurines, plastique, bocaux et bibelots, papier peint et 3 dessins
208 x 147 x 25 cm

Courtesy l'artiste et Galerie In Situ - fabienne leclerc, Paris

Les cabinets évocateurs de Mark Dion sont souvent les manifestations d'un combat d'idées entre collections rationnelles de la nature (Voltaire) et collections irrationnelles propres à l'inconscient ou au surnaturel (Poe). Cette œuvre incarne de nombreuses préoccupations et thèmes récurrents dans le travail de Dion – les monstres, le voyage, la distinction entre artificiel et naturel, la passion de la collection, les différentes taxonomies possibles. Par exemple, la juxtaposition d'un dinosaure sculpté (un animal ayant existé mais que l'homme n'a jamais rencontré) avec le mythique basilisk (une créature totalement fictive avec des pouvoirs magiques), tout cela créant un contraste de transition entre un monde cauchemardesque et celui de la science.

Né en 1961 à New York (États-Unis), **Mark Dion** est un artiste connu pour ses installations complexes inspirées des Wunderkammern comme des laboratoires scientifiques. Dion s'intéresse particulièrement au rapport que l'homme entretient à la Nature à travers la construction du savoir et des discours scientifiques ayant cours depuis l'Antiquité.

La galerie In Situ - fabienne leclerc, fondée en 2001 a pour ambition de promouvoir de jeunes artistes de la scène française et internationale, ainsi que d'accompagner des projets d'artistes plus établis. De nombreux artistes de la Galerie des Archives, première galerie ouverte par Fabienne Leclerc, continuent de collaborer avec In Situ : Gary Hill (USA), Mark Dion (USA), Patrick Corillon (Belgium), Patrick Van Caekenbergh (Belgique), Lynne Cohen (USA), Andrea Blum (USA), Florence Paradeis (France).

Mark Dion est représenté par la galerie In Situ - fabienne leclerc.

Mark Dion

Between Voltaire and Poe, 2016

wood furniture, cigar box, figurines, plastic, jars and trinkets, wallpaper and 3 drawings

208 x 147 x 25 cm

Courtesy of the artist and Galerie In Situ - fabienne leclerc, Paris

Dion's evocative cabinets are often manifestations of a battle of ideas between the rational collection of nature (Voltaire) and the irrational collection of the unconscious or extra-natural (Poe). This work embodies numerous concerns and themes in Dion's work- monsters, travel, the distinction of the artificial and natural, passion of collecting, possible alternative taxonomies. For example the juxtaposition of the sculpted dinosaur (a real animal that no human ever actually encountered) with the mythic basilisk (an entirely fictive beast with magical powers), contrasts the transition from the world of nightmares to that of science.

Born in 1961 in New York (United States), **Mark Dion** is an artist known for his complex installations inspired by the Wunderkammern and scientific laboratories. He is particularly interested in the relationship Man has with Nature through the construction of knowledge and scientific discourse since Antiquity.

The ambition of the In Situ – fabienne leclerc gallery, founded in 2001, is to promote young artists of the French and international stage, whilst accompanying more established artists' projects. Many artists from the Galerie des Archives, the first gallery opened by Fabienne Leclerc, continue collaborating with In Situ: Gary Hill (USA), Mark Dion (USA), Patrick Corillon (Belgium), Patrick Van Caekenbergh (Belgium), Lynne Cohen (USA), Andrea Blum (USA), Florence Paradeis (France).

Mark Dion is represented by the In Situ – fabienne leclerc gallery.



© Musthafa Aboobaker
Courtesy: the artist and GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana

Michelangelo Pistoletto
L'Altalena (The Swing)
1976
acier réfléchissant, fer
310 x 130 cm

Le livre jaune « Cento mostre nel mese di ottobre » est un travail décrivant une centaine d'expositions que Michelangelo Pistoletto a conçues et décrites durant le mois d'octobre 1976. Cette balançoire, travail artistique n°43, est composée d'un miroir suspendu à une structure. Les va-et-vient du miroir engendrent un effet de balançoire au reflet de l'image du spectateur.

Né en 1933 à Biella (Italie), **Michelangelo Pistoletto** est l'artiste majeur, la force vive et le protagoniste du mouvement artistique Arte Povera. Le miroir est l'élément crucial de son travail, et les *Mirror paintings* sont les fondations de sa production artistique subséquente et de sa pensée théorique.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Michelangelo Pistoletto est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Dans le cadre des installations solitaires, ***Le Labyrinthe (1969-2010)*** de Michelangelo Pistoletto est exposé au CENTQUATRE-PARIS tout au long de l'année.

Michelangelo Pistoletto

L'Altalena (The Swing)

1976

mirroring steel, iron

310 x 130 cm

The yellow book 'Cento mostre nel mese di ottobre' is a work describing one hundred exhibitions that Michelangelo Pistoletto thought up and described during the month of October 1976. This swing, artistic work number 43, is made up of a mirror hanging from a structure. The back-and-forth of the mirror gives a swinging effect to the reflection of the spectator's image.

Born in 1933 à Biella (Italia) **Michelangelo Pistoletto** is the leading artist, animating force and protagonist of the artistic movement Arte Povera. The mirror is the crucial element of his entire work, and *Mirror Paintings* are the foundation of his subsequent artistic output and theoretical thought.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Michelangelo Pistoletto is represented by GALLERIA CONTINUA.

Within the exposed artworks, "Le Labyrinthe" (1969-2010) by Michelangelo Pistoletto is exhibited at the CENTQUATRE-PARIS throughout the year.



Courtesy: the artist and GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana
Photo by: Rémi Lavalle
Exhibition: Avalanche
Year and place: 2016 / Galleria Continua / Les Moulins

Moataz Nasr

Freedom of Expression 3000 Kilometers

2015

deux panneaux de signalétique

26 x 80 cm chacun

En 2011 au Caire, l'artiste a pris part aux manifestations du Printemps arabe. Plusieurs années après, le peuple qui s'est soulevé cherche encore la voie de sa liberté : Moataz Nasr nous indique une direction, mais la route est encore longue.

Né en 1961 à Alexandrie (Égypte), **Moataz Nasr** est l'un des plus importants représentants de l'art contemporain panarabe. En montrant les processus culturels complexes actuellement en cours dans le monde musulman, son travail dépasse les limites géographiques et les comportements propres à chaque individu, face aux influences extérieures et exprime les tourments du continent africain.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Moataz Nasr est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Moataz Nasr

Freedom of Expression 3000 Kilometers

2015

2 street signs

26 x 80 cm each

In 2011 in Cairo, the artist participated in the Arab Spring protests. Several years later, the people that rose are still looking for their freedom: Moataz Nasr shows us a direction, but the road is still a long one.

Born in 1961 in Alexandria (Egypt) **Moataz Nasr** is one of the greatest representatives of pan-Arab contemporary art. Showing complex cultural processes currently underway in the Islamic world, his work surpasses idiosyncrasies and geographical limits and voices the torments of the African continent.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Moataz Nasr is represented by GALLERIA CONTINUA.



Photo : Brian Buckley Photo
Courtesy of Leila Heller Gallery

Moataz Nasr

The Petro Beads

2014

**34 réservoirs d'essence, métal
dimensions in situ**

Moataz Nasr remplace les perles du chapelet présent dans de nombreuses religions par des réservoirs d'essence pour signifier que l'argent du gaz et du pétrole est engagé dans la religion. La couleur orange évoque l'Organisation État Islamique.

Né en 1961 à Alexandrie (Égypte), **Moataz Nasr** est l'un des plus importants représentants de l'art contemporain panarabe. En montrant les processus culturels complexes actuellement en cours dans le monde musulman, son travail dépasse les limites géographiques et les comportements propres à chaque individu, face aux influences extérieures et exprime les tourments du continent africain.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Moataz Nasr est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Moataz Nasr

The Petro Beads

2014

34 gas containers, metal

site specific dimensions

Moataz Nasr replaces the prayer beads present in many religions by petrol tanks to show that gas and petrol money is invested in religion. The colour orange refers to the Islamic State Organisation.

Born in 1961 in Alexandria (Egypt) **Moataz Nasr** is one of the greatest representatives of pan-Arab contemporary art. Showing complex cultural processes currently underway in the Islamic world, his work surpasses idiosyncrasies and geographical limits and voices the torments of the African continent.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Moataz Nasr is represented by GALLERIA CONTINUA.



Photo : Ilan Zarantonello, OKNOstudio

Nikhil Chopra

Drawing a Line through Landscape

Performance, documenta 14

2017

vidéo-projection (49'5'')

vidéo sur moniteur (12'31'')

Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana et Chatterjee & Lal, Mumbai

Dans les performances de Nikhil Chopra, les ondulations du temps (...) deviennent perceptibles. Les mouvements de la vie quotidienne s'associent en renouvelant les modes de mise en scène du « moi ». C'est là que réside le cœur du travail de Chopra : dresser un tableau à la frontière entre mobilité et immobilité, entre l'individuel et le collectif. Les œuvres ne basculent jamais dans une complicité totale envers l'histoire des politiques identitaires, disons plutôt qu'elles mettent à l'épreuve les récits de l'aristocratie, de la modernité coloniale, et le parcours de l'individu en tant que sujet par le biais de différentes peaux : masques, accessoires, toiles de fond, scènes. — Natasha Ginwala (extrait de *documenta 14 : journal*)

Né en 1974 à Calcutta (Inde), **Nikhil Chopra** vit aujourd'hui à Goa. Après avoir étudié à la Faculty of Fine Arts à la Maharaja Sayaji Rao Université à Baroda en Inde, l'artiste a poursuivi ses études aux États-Unis, où il a exposé sa première monographie, *Sir Raja II*, en 2003. La pratique artistique de Chopra navigue entre performance, théâtre, peinture, photographie, sculpture et installations. Ses performances, en grande partie improvisées, traitent notamment des enjeux de l'identité, la fonction de l'autobiographie, la posture et l'autoportrait. Elles réfléchissent sur les processus de transformation et le rôle joué par la durée.

Créée en 2003, la galerie Chatterjee & Lal est basée dans le quartier artistique de Mumbai appelé Colaba. Le programme de la galerie se focalise sur le travail d'artistes émergents et d'artistes à mi-carrière, mais aussi sur des œuvres construites à partir du matériel historique. Depuis ces treize dernières années, la galerie et ses artistes ont fait murir un foyer important dans la scène artistique de la ville. Les artistes de la galerie sont exposés dans le monde entier et la galerie elle-même participe activement à de grandes foires d'art contemporain ainsi qu'à des échanges entre galeries.

Nikhil Chopra est représenté par la galerie Chatterjee & Lal et GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana.

Nikhil Chopra

Drawing a Line through Landscape

Performance, documenta 14

2017

video projection (49'5'')

video on monitor (12'31'')

Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana and Chatterjee & Lal, Mumbai

In his durational performances, the undulations of time (...) become perceptible. Ordinary life motions are bound together with transformative modes of staging the self. Therein lies the crux of how Chopra's artistic work figures a tableau between stillness and motion, the solitary and the communal: never entirely complicit in a history of identity politics but instead "testing out" narratives of aristocracy, colonial modernity, and an itinerant minor subjecthood through different skins: masks, props, backdrops, and sets. — Natasha Ginwala (excerpted from the *documenta14: Daybook*)

Nikhil Chopra was born in Calcutta in 1974, and lives in Goa. After studying at the Faculty of Fine Arts at Maharaja Sayaji Rao University in Baroda, India, the artist continued his studies in the United States, where, in 2003, he had his first solo exhibition, *Sir Raja II*. Nikhil Chopra's artistic practice ranges between live art, theatre, painting, photography, sculpture and installations. His performances, in large part improvised, dwell on issues such as identity, the role of autobiography, the pose and self-portraiture, reflects on the process of transformation and the part played by the duration of performance.

Chatterjee & Lal was formed in 2003 by husband and wife team Mortimer Chatterjee and Tara Lal. Based in Mumbai's Colaba art district, the gallery program is focused both on the work of emerging artists, mid-career artists and, increasingly, historical material. Over the last thirteen years the gallery and its artists have formed an important node in the city's maturing art scene. Gallery artists show globally and the gallery itself is an active participant in select art fairs and gallery exchanges.

Nikhil Chopra is represented by the Chatterjee & Lal gallery and GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana.



OPAVIVARÁ!

Redes Sociais (« Social Networks »), 2017

Hamacs cousus, maracas en bouchons de bouteilles et autres matériaux

600 x 300 cm environ

Courtesy A Gentil Carioca Gallery

Rede Sociais (« Social Network ») est constitué de différents hamacs brésiliens – on les appelle « redes » en portugais – cousus entre eux et suspendus au plafond, tel un bateau dans lequel l'assistance serait invitée à naviguer et s'immerger dans une expérience d'interaction sociale renouvelée. Les mouvements des participants conjugués aux secousses des bouteilles en plastique produisent un bruit d'eau.

OPAVIVARÁ! est un collectif artistique originaire de Rio de Janeiro (Brésil) et formé en 2005. Leurs expériences cherchent à déloger tous les participants de leurs rôles initialement attribués (artiste, auteur, critique, conservateur, directeur de galerie, public, spectateur etc...) en les faisant traverser le champ des relations poétiques.

A Gentil Carioca fut fondée le 6 septembre 2003 par les artistes Marcio Botner, Laura Lima et Ernesto Neto, qui dirigent toujours la galerie aujourd'hui. Elle élargit le champ d'action des arts et développe un réseau de collectionneurs et amateurs d'arts. La galerie cherche à renforcer les interactions avec l'art, et à intensifier le débat artistique et critique en tant que précieux vecteur de pensée, sagesse, création et transformation du sens.

OPAVIVARÁ! est représenté par A Gentil Carioca.

OPAVIVARÁ!

Redes Sociais ("Social Networks")

2017

Sewed hammocks, maracas made of bottle caps and others

Approximately 600 x 300 cm

Courtesy A Gentil Carioca Gallery

Rede Sociais ("Social Network") is formed by various Brazilian hammocks (in Portuguese they are called "redes") sewed together and hanging from the ceiling as if it were a boat where audience is invited to navigate and immerse themselves in a different social networking experience. A water sound is produced by rattles made with pet plastic bottle tops according to people's movements.

OPAVIVARÁ! is an Art collective, from Rio de Janeiro, Brazil created in 2005. Their experiences seek to shift all participants from their institutional roles (artist, author, critic, curator, gallery owner, public, spectator, etc) transporting them through the field of poetic relations.

A Gentil Carioca was founded on the 6th of September, 2003, by the three artists who run it until today: **Marcio Botner**, **Laura Lima** and **Ernesto Neto**. The gallery expands the field of action of the arts as it stimulates the network of collectors and art lovers in general. It intends to enhance interaction with art, and intensify artistic and critical debate as knowledge of countless susceptibility of its thinking, its sagacity, its creation and transformation of a sense of meaning.

OPAVIVARÁ! is represented by A Gentil Carioca.



Courtesy Tornabuoni Art, Paris

PAOLO SCHEGGI

***Zone riflesse*, 1964**

acrylique sur trois toiles superposées

70,5 x 70,5 x 6 cm

Courtesy Tornabuoni Art, Paris

S'inspirant des travaux novateurs de son aîné Lucio Fontana, Paolo Scheggi expérimente dès le début des années 1960 le monochrome et exprime la volonté d'aller au-delà de la peinture traditionnelle pour créer des œuvres tridimensionnelles. L'œuvre devient ainsi une *pittura-oggetto* (« peinture-objet »), une entité autonome, selon l'expression de Gillo Dorfles.

Né en 1940 à Florence (Italie), **Paolo Scheggi** s'est installé à Milan dès 1961 où il a développé des recherches pluridisciplinaires (arts visuels, architecture, mode, poésie, performances). En 1965 il est entré dans le mouvement Nouvelles Tendances et a été en contact avec les groupes Zero et Nul. Il est décédé à Rome en 1971, à l'âge de 31 ans.

Fondée à Florence en 1981, Tornabuoni Art est spécialisée dans l'art italien de l'après-guerre et notamment dans l'œuvre de Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi et Manzoni. Tornabuoni Art participe aux foires internationales majeures et collabore étroitement avec musées et institutions.

Paolo Scheggi est représenté par Tornabuoni Art.

PAOLO SCHEGGI

Zone riflesse, 1964

acrylic on three superimposed canvases

27,75 x 27,75 x 2,36 in

Courtesy Tornabuoni Art, Paris

Inspired by the innovative works of the master Lucio Fontana, Paolo Scheggi experiments monochromatic painting since the early 1960's and expresses the desire to go beyond traditional painting in order to create tridimensional works. Hence the artwork becomes a *pittura-oggetto* (object-painting), an autonomous entity, according to Gillo Dorfles phrase.

Born in 1940 in Florence (Italy), **Paolo Scheggi** settled in Milan in 1931 where he developed interdisciplinary researches (visual arts, architecture, fashion, poetry, performances). He joined in 1965 the New Tendencies artistic movement and was in contact with the groups Zero and Nul. He died in Rome in 1971, aged 31.

Tornabuoni Art was founded in Florence in 1981 and is specialized in Post-War Italian art, especially works of Fontana, Burri, Castellani, Boetti, Scheggi and Manzoni. The gallery participates in major international art fairs and closely collaborates with museums and institutions.



Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana, and VNH Gallery © Claire Dorn

Pascale Marthine Tayou

Tree of life

2015

Olivier, masques en cristal, tissu, sable, pierres en verre

400 x 450 x 450 cm

Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana, et VNH Gallery

Un tronc d'olivier, symbole de paix, jaillit d'un sol aride et développe un houppier de branches d'essence de bois différentes sur lesquelles bourgeonnent des multiples visages de cristal, fruits de cette alliance inattendue.

Né en 1966 à Yaoundé (Cameroun), **Pascale Marthine Tayou** est connu internationalement depuis sa participation à la Documenta (2002) et à la Biennale de Venise (2005 et 2009). Explorant tous types de médiums, son œuvre est délibérément mobile et hétérogène. Il est toujours étroitement lié à l'idée du voyage et du contact avec l'autre.

Fondée en 2015 par Victoire de Pourtalès et Hélène Nguyen-Ban, la volonté de VNH Gallery est de développer un lieu culturel interdisciplinaire et d'offrir un programme contemporain, international et transgénérationnel en donnant aux artistes un espace de dialogue et d'échange.

Pascale Marthine Tayou

Tree of life

2015

Olive tree, crystal masks, fabric, sand, glass stones

400 x 450 x 450 cm

Courtesy GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana, and VNH Gallery

A trunk of olive tree, symbol of peace, springs from arid soil and develops a crown of branches of different woods on which buds of many crystal faces, fruits of this unexpected alliance.

Born in 1966 in Yaoundé (Cameroun), **Pascale Marthine Tayou** is internationally renowned since his participation in Documenta (2002) and the Venice Biennial (2005 and 2009). Exploring all forms of media, his work is deliberately mobile and heterogeneous. It is also closely linked to the idea of travel and the contact with others.

Founded in 2015 by Victoire de Pourtalès and Hélène Nguyen-Ban, the ambition of VNH Gallery is to develop a cross-disciplinary cultural venue and to offer a contemporary, international and trans-generational programme, creating a space for artists to dialogue and exchange.



© Marc Domage
courtesy de l'artiste & galerie Xippas

Philippe Ramette

La Traversée du Miroir (image arrêtée)

2007

Bois et miroir

247 x 148 x 120 cm

courtesy de l'artiste & galerie Xippas

Le miroir percé d'orifices permet d'engager ses bras et une amorce de jambe comme si l'on franchissait une porte ouvrant sur "l'autre côté du miroir". Dans l'intervalle entre passé et futur, la sculpture, *La traversée du miroir (image arrêtée)* s'empare du regard, nous regarde et se trouve investie d'une réalité quasi-magique. L'intemporalité du miroir fascine tout comme le double symétrique réfléchi. Dans le face à face, le simple écho révèle une altérité radicale à laquelle nous nous identifions, vérité de notre propre figure. Paradoxalement par effet de projection, la «sculpture de soi» met à distance en même temps qu'elle permet de s'approprier son «exposition».

Né en 1961 à Auxerre (France), **Philippe Ramette** vit et travaille à Paris. Connu pour défier les lois de la gravité et de la logique, il ne cesse d'inventer des objets et de rechercher des situations improbables quasi absurdes afin de questionner l'irrationnel.

La galerie Xippas représente des artistes français et internationaux confirmés, intervenant dans diverses disciplines (photographie, peinture, sculpture, installation...). Fondée à Paris en 1990, elle a depuis élargi ses activités à Genève en Suisse, puis à Montevideo et Punta del Este en Uruguay.

Philippe Ramette est représenté par la galerie Xippas.

Philippe Ramette

Through the Looking Glass (Still Image)

2007

Wood and mirror

247 x 148 x 120 cm

Courtesy of the artist & Xippas Gallery

The holes pierced in the mirror enable the spectator to introduce his arms and a part of a leg, as if you were crossing “the other side” of the mirror. During the time between past and future, the sculpture catches our look, looks at us and represents an almost magical reality. The timelessness of the mirror fascinates just as the symmetrical doppelganger. In this face-to-face, the echo is enough to reveal a radical otherness to which we identify as the truth of our own face. Paradoxically with the effect of projection, the “one’ sculpture” puts a distance in the same time as it gives us the appropriation of our exhibition.

Born in 1961 in Auxerre (France), **Philippe Ramette** lives and works in Paris. Famous for defying the laws of gravity and logics, he is always inventing new objects and researching unlikely situations, almost absurd, in order to question the irrationality.

Xippas Gallery represents confirmed French and international artists, working in many artistic disciplines (photography, paintings, sculpture, installation...). Founded in Paris in 1990, it has since broadened its activities in Geneva, Switzerland, and in Montevideo and in Punta del Este, Uruguay.

Philippe Ramette is represented by the Xippas Gallery.

Reynier Leyva Novo

Un día feliz | A Happy Day FC

série "Fidel Castro"

2016

Impressions ultrachrome, papier baryté 300g

Alors que l'idéal d'un chef est érigé comme valeur fondamentale, le reste de la société est constamment réduit au silence. Enlever l'image du chef brise cette approche univoque et ouvre la porte à différentes voix, jusqu'ici cachées. Un vide peut suggérer la liberté et la transparence.

Né en 1983 à la Havane (Cuba), **Reynier Leyva Novo** est un artiste dont le travail, profondément poétique mais aussi empreint d'interrogations se place dans un contexte de combat permanent afin d'atteindre et d'élucider les notions d'identité individuelle et collective. À travers sa pratique artistique, il pénètre dans les plis les plus cachés de l'histoire pour nous offrir un dialogue nouveau et un point d'observation différent.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Reynier Leyva Novo est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Reynier Leyva Novo

Un día feliz | A Happy Day FC

series "Fidel Castro"

2016

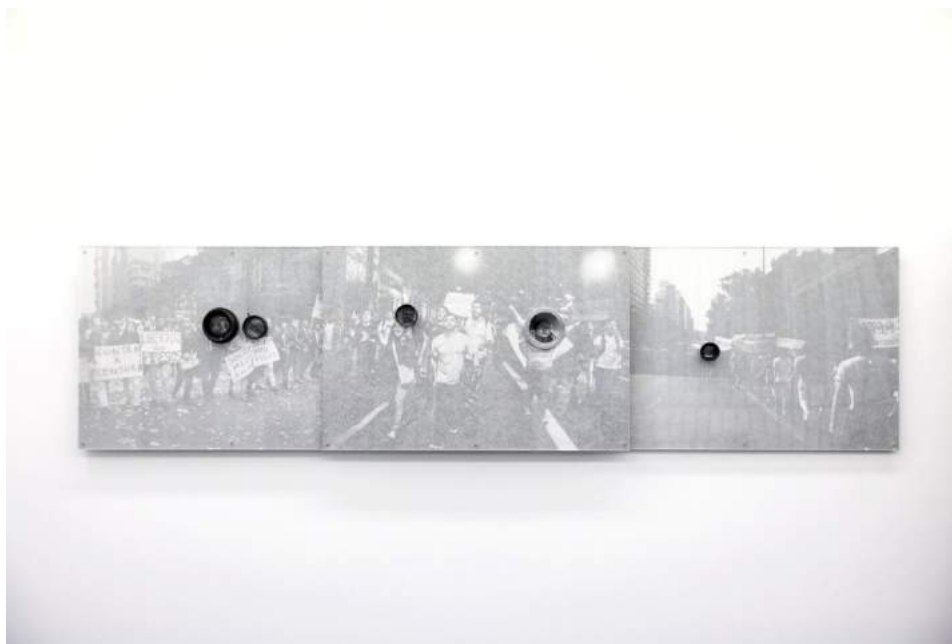
Ultrachrome Printing, barium paper 300g

While the ideals of a leader are held up as fundamental values, the rest of society is constantly silenced. Take away the image of the leader breaks its univocal speech and opens the door to different voices that were hidden. A vacuum may suggest freedom and openness.

Born in 1983 in Havana (Cuba) **Reynier Leyva Novo** is an artist whose work, deeply poetic but also alive with questions is situated in the context of the daily battles to get to the bottom of individual and collective identity. In his artistic practice he penetrates into the most hidden folds of history to offer us a fresh dialogue and a different point of observation.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Reynier Leyva Novo is represented by GALLERIA CONTINUA.



Courtesy mor charpentier et l'artiste

Rosângela Rennó

Operation A3-13, 2016

Série Operation Aranhas/Arapongas/Arapucas, 2014

3 impressions digitales sur papier Hahnemühle PhotoRag des photographies de Inacio Parente (Rio de Janeiro, 1968), Rosângela Rennó (Belo Horizonte, 1984) et Cia de Foto (São Paulo, 2013), papier de soie, acrylique et lentilles d'objectif

53 x 215 x 6 cm

Courtesy mor charpentier et l'artiste

La série intitulée Operação Aranhas/Arapongas/Arapucas est constituée de 13 triptyques, chacun formé par l'association de photographies prises par 3 photographes à des moments spécifiques. 13 ont été prises par Jose Inacio Parente, durant la « Passeata dos Cem mil » [la Marche des cent mille] à Rio de Janeiro le 26 juin 1968. Treize autres photographies ont été prises par Rosângela Rennó pendant le « Comício das Diretas Já » [Réunion des Élections Directes Maintenant], à Belo Horizonte, le 24 février 1984. Les treize dernières ont été prises par Cia de Foto lors du « Movimento Passe Livre » [Mouvement pour les transports publics gratuits] à Sao Paulo, les 17 et 20 juin 2013.

Née en 1962 à Belo Horizonte (Brésil), **Rosângela Rennó** a pour source d'inspiration et base de travail ce qu'elle nomme des « fichiers morts » - journaux, vieux albums de famille, diapositives trouvées dans des vide-greniers, archives, etc. Intriguée par « comment le système essayait systématiquement d'effacer les liens au passé », elle cherche à rendre visible les anonymes de notre société et ses protagonistes oubliés, qui, dans des photos banales, expriment souvent bien plus sur la condition humaine que des photos prises avec des intentions artistiques.

Fondée en octobre 2010 par Alex Mor & Philippe Charpentier, mor charpentier soutient des artistes d'horizons différents réunis par une approche conceptuelle forte. L'écriture de l'histoire, la mémoire et l'oubli sont autant de questionnements au cœur de la ligne directrice de la galerie. Basée à Paris, mor charpentier a depuis 2013 une antenne à Bogota (Colombie).

Rosângela Rennó est représentée par la galerie mor charpentier.

Rosângela Rennó

Operation A3-13, 2016

Series Operation Aranhas/Arapongas/Arapucas, 2014

Three digital prints on paper Hahnemühle PhotoRag of photographs of José Inacio Parente (Rio de Janeiro, 1968), Rosângela Rennó (Belo Horizonte, 1984) and Cia de Foto (São Paulo, 2013), tissue paper, acrylic and objective lenses

53 x 215 x 6 cm

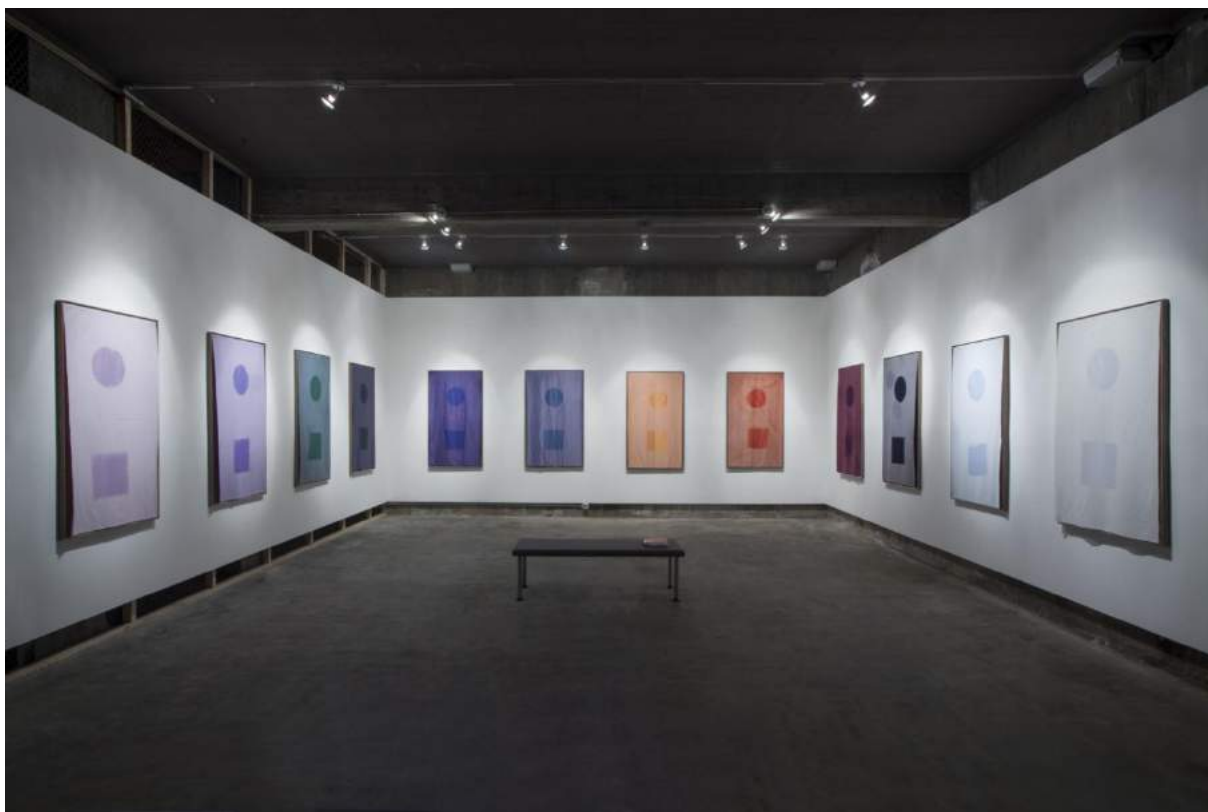
Courtesy mor charpentier and the artist

The whole series entitled Operação Aranhas/Arapongas/Arapucas [Operation Spiders/Bellbirds/Snares] is constituted by 13 triptychs, each formed from the association of photographs done by three photographers in specific times and events. Thirteen photographs were taken by Jose Inacio Parente, during the "Passeata dos Cem mil" [March of Hundred Thousand], in Rio de Janeiro, on June 26, 1968. Thirteen other photos were taken by Rosângela Rennó during the "Comício das Diretas Já" [Meeting Direct Elections Now], in Belo Horizonte, 24 February 1984. The last thirteen were carried out by Cia de Foto during the "Movimento Passe Livre" [Free Pass Movement] in Sao Paulo, 17 and 20 June 2013.

Born in 1962 in Belo Horizonte (Brazil), **Rosângela Rennó's** source of inspiration and the basis of her work is what she calls "dead files" – newspapers, old family albums, slides found in flea markets, archives, etc. Interested in "how the system systematically tries to erase the links to the past", she wants to render visible society's anonymous and overlooked protagonists who, in vernacular photographs, often express far more about the human condition than photographs with an artistic intent.

Founded by Alex Mor and Philippe Charpentier, mor charpentier opened its doors in 2010. Established in Paris (France) and Bogota (Colombia), the gallery represents international artists developing strong conceptual works, often based on an analysis of history in relationship with memory and political issues. mor charpentier promotes both emerging and recognized artists, encouraging an enriching dialogue between the generations.

Rosângela Rennó is represented by mor charpentier.



Courtesy de l'artiste et Galleria Franco Noero, Turin
Photo: Sebastiano Pellion di Persano

Sam Falls

Untitled (Vivaldi's Four Seasons for the four seasons)

2015

**12 œuvres encadrées sur tissu brillant en polyester avec œillets métalliques, haut-parleurs, ordinateur, moniteur 27", socle
dimensions variables**

Courtesy de l'artiste et Galleria Franco Noero, Turin

365 jours : c'est la durée du calendrier grégorien divisé en quatre saisons, au cours desquelles, *Les 4 saisons de Vivaldi* sont jouées dans la pièce, mais ralenties de manière à durer une année entière. Une sorte de tautologie qui donne le vertige, car lorsque le spectateur regarde l'œuvre, il entend précisément le son de l'instant de la saison où il fait sa visite. Cycles, périodes et phases sont des éternels retours qui s'inscrivent au cœur même du processus artistique.

Né en 1984 à San Diego (États-Unis), **Sam Falls** vit et travaille entre Los Angeles et l'État de New York. Il appartient à une génération de photographes dont les images ne questionnent pas uniquement les potentialités artistiques du médium photographique, mais explorent aussi sa capacité à écrire ou représenter le réel.

Fondée en 1999 à Turin, la galerie Franco Noero est située dans un petit espace accueillant des expositions de jeunes artistes contemporains émergents. En 5 ans, 20 expositions ont été présentées par des artistes représentés par la galerie.

Sam Falls est représenté par la galerie Franco Noero.

Sam Falls

Untitled (Vivaldi's Four Seasons for the four seasons)

2015

12 framed works on sparkle polyester fabric with metal grommets, speakers, computer, 27" monitor, plinth

dimensions variable

Courtesy the artist and Galleria Franco Noero, Torino

365 days : A period which corresponds to the Gregorian calendar which organizes the seasons, with, as it happens, Vivaldi's *The Four Seasons* being played in the show, but slowed down over a year. A sort of tautology which makes us dizzy, because when the spectator looks at one of the works, he will hear precisely the sound of the day or night of the moment of the season when his visit is made. Cycles, periods and phases are eternal returns which lie at the heart of the artistic process.

Born in 1984 in San Diego (United States), **Sam Falls** lives and works between Los Angeles and the New York state. He belongs to a generation of photographers whose images are challenging the artistic capacities of the photographic medium, and also its ability to draw or represent the reality.

Founded in 1999 in Torino Galleria Franco Noero is located in a small space devoted to hosting exhibitions of young emerging contemporary artists. Over a period of 5 years, 20 exhibitions have been realized by the represented artists of the gallery.

Sam Falls is represented by the Franco Noero gallery.



Shilpa Gupta (1976, Bombay), *Deep Below*, 2016, Installation lumineuse, Ø 182 cm

Shilpa Gupta
Deep Below
2016
Installation lumineuse
Ø 305 cm

Le néon est composé des mots “Deep below, the sky flows under our feet” (« En profondeur, le ciel se dérobe sous nos pieds »). Il a été conçu pour être vu d’en bas et nous rappelle que des individus vivent de l’autre côté du globe. En arrière-plan de l’œuvre, le ciel fait référence à la rêverie.

Née en 1976 à Bombay (Inde), **Shilpa Gupta** utilise plusieurs supports pour mener à bien sa vision artistique. En mêlant textes et images, elle s’attaque à des sujets tels que la guerre, la sécurité, l’espoir, l’identité et les frontières. Son travail s’inspire de la vie en Inde mais concerne des phénomènes mondiaux bien plus larges.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d’autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s’installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Shilpa Gupta est représentée par GALLERIA CONTINUA.

Shilpa Gupta
Deep Below
2016
light installation
Ø 305 cm

The neon consists of the words 'Deep below, the sky flows under our feet.' It is intended to be viewed from below and reminds us that individuals live on the other side of the globe. The sky functions as the background of this piece – evoking day dreaming.

Born in 1976 in Bombay (India) **Shilpa Gupta** employs plenty of media to realize her artistic vision. Through a synthesis of text and image, she tackles issues of war, security, hope, identity and borders. While her work is inspired by life in India, it truly looks at larger global phenomenon.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Shilpa Gupta is represented by GALLERIA CONTINUA.

Sislej Xhafa

Father

2013

pierre tombale rouge et combiné de téléphone

Father est une pierre tombale munie d'un combiné téléphonique, symbole contemporain de la communication. Ce type d'échange avec l'au-delà est impossible, seuls les souvenirs qui nous lient aux êtres disparus et les rites religieux nous permettent de les faire revivre. L'histoire familiale se fait ici métaphore de l'Histoire.

Né en 1970 à Pëje (République de Kosova), **Sislej Xhafa** questionne les réalités sociales, économiques et politiques de la société moderne et interroge la mobilité comme condition première de l'être humain. À travers un langage minimaliste, subversif et ironique il questionne les rapports de pouvoirs.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Sislej Xhafa est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Sislej Xhafa

Father

2013

red granite tombstone with telephone receiver

85 x 61,5 x 30,5 cm

Father is a tombstone mounted with a telephone receiver, a contemporary symbol of communication. This kind of dialog with the afterlife is impossible, only memories linking us to the lost ones and religious rituals enable us to make them relive. Family history is there a metaphor for History.

Born in 1970 in Pëje (Republic of Kosova) **Sislej Xhafa** questions social, economic and political realities in our modern society and examines mobility as a primal condition to the human being. Through a minimalist, subversive and ironic language, he questions power relations.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Sislej Xhafa is represented by GALLERIA CONTINUA.



Subodh Gupta, *There is always cinema (XII)*, 2008, objet trouvé, nickel, brass, 3 elements: 133 x 85 x 4, 5 cm each

Subodh Gupta

There is always cinema (XII)

2008

objets trouvés, nickel, laiton

3 éléments : 133 x 85 x 4,5 cm chacun

There is always cinema (XII) est un livre inspiré de l'histoire de GALLERIA CONTINUA à San Gimignano, qui était un cinéma avant d'être transformé en galerie d'art. Les objets trouvés sont des emblèmes, des icônes de l'art moderne, reflétant le court-circuit entre la tradition et le changement.

Né en 1964 à Khagaul (Inde), **Subodh Gupta** est principalement connu pour ses sculptures d'ustensiles en inox. Dans ses œuvres récentes, il interroge la construction du sens et de la valeur, et explore la capacité de l'art à résister aux effets de la translation et de la transformation.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Subodh Gupta est représenté par GALLERIA CONTINUA.

Subodh Gupta

There is always cinema (XII)

2008

found objects, nickel, brass

3 elements: 133 x 85 x 4, 5 cm each

There is always cinema (XII) is a work inspired by the history of GALLERIA CONTINUA in San Gimignano, which was a cinema before being converted in art gallery. These found objects are emblems, icons of the modern culture, reflecting the short circuit between tradition and change.

Born in 1964 in India, **Subodh Gupta** is mostly known for his stainless steel utensils sculptures. In his recent works, he tests the way meaning and value are constructed, exploring art's capacity to withstand the effects of translation and transformation.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Subodh Gupta is represented by GALLERIA CONTINUA.



Courtesy: GALLERIA CONTINUA, San Gimignano / Beijing / Les Moulins / Habana
Photo by: Ela Bialkowska
Exhibition: There is always cinema
Year and place: 2008 / San Gimignano

Subodh Gupta
There is always cinema (XVIII)
2008
film, laiton, nickel
145 x 45 x 49,5 cm

Subodh Gupta
There is always cinema (XVIII)
2008
film, brass, nickel
145 x 45 x 49,5 cm



Zhanna Kadyrova

Market

2017

Ciment, carreaux de carrelage

Installation performative, *Market* interroge le statut de l'œuvre devenue marchandise. Utilisant du carrelage, symbole esthétique en URSS, Kadyrova nous projette dans un carrefour culturel court-circuitant le marché de l'art.

Née 1981 à Brovary (Ukraine), **Zhanna Kadyrova** déconstruit et réinterprète l'environnement moderniste hérité de l'ère soviétique. Elle questionne les processus esthétiques du pouvoir liés au passage du communisme à l'ultra capitalisme et l'effritement de ces modèles.

GALLERIA CONTINUA a été fondée en 1990 à San Gimignano. Elle a depuis ouvert d'autres espaces à travers le monde, à Beijing en 2004, première galerie étrangère en Chine, en 2007 en France aux Moulins (Boissy-Le-Châtel) dans un désir de décentralisation, et en 2015 à La Havane, là aussi première galerie étrangère à s'installer à Cuba. GALLERIA CONTINUA représente près de 60 artistes du monde entier, reconnus ou émergents.

Zhanna Kadyrova est représentée par GALLERIA CONTINUA.

Second Hand

2015

ciment, bois, carreaux de carrelage d'époque soviétique

Made in Brazil

2014

ciment, bois, carrelage

Zhanna Kadyrova

Market

2017

cement, tiles

Market is a performative installation that questions the status of the artwork, turned into merchandise. Using carrels, an aesthetic symbol of the USSR, Kadyrova projects us in a cultural crossroads bypassing the art market.

Born in 1981 in Brovary (Ukraine), **Zhanna Kadyrova** deconstructs and reinterprets the modernist environment inherited from the Soviet era. She questions the aesthetic processes of power linked to the transition from communism to ultracapitalism and the crumbling of both models.

GALLERIA CONTINUA was founded in 1990 in San Gimignano. Since that time it opened other spaces around the world: in Beijing (2004), first foreign gallery in China, in Les Moulins, Boissy-le-Châtel, France (2007) and in Havana (2015), also first foreign gallery to open in Cuba. GALLERIA CONTINUA represents about 60 artists from around the world, well-known or emerging.

Zhanna Kadyrova is represented by GALLERIA CONTINUA.

Second Hand

2015

cement, Soviet period tiles, wood

Made in Brazil

2014

cement, tiles, wood

PROJECTION DE VIDÉOS GALLERIA CONTINUA

- > Les 15 et 16 septembre
- > Le 7 octobre / nuit blanche
- > Du 19 au 22 octobre inclus / FIAC

En Atelier 7

- Ai Weiwei, *Dumbass*, 2013, 5 min. 12 sec.
- Leila Alaoui, *Crossings*, 2013, triptych, triple channel video, 6' 20''
- Kader Attia, *Revolution*, 2012, 2 min. 30 sec.
- Daniel Buren, *Couleurs (version n°2)*, 2002, 15 min. 20 sec.
- Subodh Gupta, *Still life Juggler*, 2008, 1 min. 50 sec.
- Anish Kapoor, *Wounds & Absent Objects*, 2003, 7 min. 13 sec.
- Moataz Nasr, *Merge and Emerge*, 2011, 6 min. 25 sec.
- Pascale Marthine Tayou, *Cotonou*, 2014, 6 min. 58 sec.
- Sislej Xhafa, *Skinheads Swimming*, 2002, 4 min. 58 sec.

LES TOUTES PETITES VISITES EN FAMILLE

Proposées par la Maison des Petits du CENTQUATRE-PARIS dans le cadre de l'exposition Continua Sphères ENSEMBLE.

Pendant un temps privilégié d'une heure, au calme et au rythme des enfants, les Toutes Petites Visites initient à la découverte d'une œuvre dans le CENTQUATRE-PARIS. Ce temps est suivi d'une manipulation qui permet d'explorer l'univers de l'artiste.

Pour les 2 > 5 ans le mardi 24 octobre

Pour les 5 > 8 ans le mardi 31 octobre

de 15h30 à 16h30

gratuit pour les enfants

5€ TP/3€ TR/2€ TA pour l(es) accompagnant(s)

rendez-vous au Petit Salon de la Maison des Petits réservation auprès de la billetterie

Vous pouvez télécharger nos kits media à partir de ce lien : www.104.fr/espace-presse.html
Remplissez le formulaire « Kit média », cliquez sur le lien, choisissez la discipline qui vous intéresse puis sélectionnez l'événement.

Le CENTQUATRE-PARIS

5 rue Curial 75019 PARIS

M° Riquet (ligne 7)

Informations et billetterie www.104.fr

01 53 35 50 00



Le CENTQUATRE est un établissement artistique de la Ville de Paris

Le CENTQUATRE-PARIS est ouvert

du mardi au vendredi de 12h à 19h

le week-end de 11h à 19h

fermé le lundi

(ouverture tardive les soirs de programmation)